

Έκδοση  
στην ελληνική γλώσσα

## Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
<i>I Ανακοινώσεις</i>		
<b>Επιτροπή</b>		
98/C 128/01	Ecu .....	1
98/C 128/02	Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις αυτόνομες δασμολογικές αναστολές και ποσοτώσεις.....	2
98/C 128/03	Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές ορισμένων ηλεκτρονικών ζυγών καταγωγής Ιαπωνίας .....	11
98/C 128/04	Κρατικές ενισχύσεις — C 83/97 (ex NN 153/97) — Γερμανία (1).....	13
98/C 128/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1120 — Compaq/Digital) (1).....	21
98/C 128/06	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1132 — BT/ESB/AIG) (1) .....	22
98/C 128/07	Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted) (1).....	23

---

## *II Προπαρασκευαστικές πράξεις*

.....

---

Ανακοίνωση αριθ.

Περιεχόμενα (συνέχεια)

Σελίδα

III *Πληροφορίες*

**Επιτροπή**

98/C 128/08

Ανακοίνωση για τη διοργάνωση γενικού διαγωνισμού ..... 24

---

**Ανακοίνωση** (βλέπε σελίδα 3 του εξωφύλλου)

EL

## I

(Ανακοινώσεις)

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (1)

24 Απριλίου 1998

(98/C 128/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	40,7952	Φινλανδικό μάρκο	5,99841
Δανική κορόνα	7,53979	Σουηδική κορόνα	8,47258
Γερμανικό μάρκο	1,97637	Λίρα στερλίνα	0,659070
Δραχμή	344,580	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,10012
Ισπανική πεσέτα	167,812	Δολάριο Καναδά	1,57867
Γαλλικό φράγκο	6,62658	Γιεν	142,785
Ιρλανδική λίρα	0,782670	Ελβετικό φράγκο	1,64358
Ιταλική λίρα	1953,04	Νορβηγική κορόνα	8,21460
Ολλανδικό φιορίνι	2,22400	Ισλανδική κορόνα	78,7026
Αυστριακό σελίνι	13,9055	Δολάριο Αυστραλίας	1,69093
Πορτογαλικό εσκούδο	202,455	Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	1,96380
		Ραντ Νοτίου Αφρικής	5,56496

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

*Σημείωση:* Η Επιτροπή έχει επίσης θέσει σε λειτουργία τηλεομοίτυπο αυτόματης απάντησης (αριθ. 296 10 97 και αριθ. 296 60 11) που παρέχουν σε ημερήσια βάση τα δεδομένα για τον υπολογισμό των τιμών μετατροπής που εφαρμόζονται στο πλαίσιο της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(1) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ L 379 της 30.12.1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ L 189 της 4.7.1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 349 της 23.12.1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ L 345 της 20.12.1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ L 311 της 30.10.1981, σ. 1).

## Ανακοίνωση της Επιτροπής σχετικά με τις αυτόνομες δασμολογικές αναστολές και ποσοστάσεις

(98/C 128/02)

### 1. Εισαγωγή

1.1. Δυνάμει του άρθρου 28 της συνθήκης ΕΚ<sup>(1)</sup> εγκρίνονται από το Συμβούλιο αυτόνομες δασμολογικές αναστολές και ποσοστάσεις με ενισχυμένη πλειοψηφία κατόπιν προτάσεως της Επιτροπής. Συνεπώς, το 1989 η Επιτροπή δημοσίευσε ανακοίνωση<sup>(2)</sup> που τις καθόρισε βασικές αρχές και διαδικασίες που σκόπευε να ακολουθήσει η Επιτροπή προκειμένου να καταρτίσει τις προτάσεις της προς το Συμβούλιο.

1.2. Σκοπός της παρούσας ανακοίνωσης είναι η ενημέρωση και αντικατάσταση της προηγούμενης ανακοίνωσης υπό το φως των αποτελεσμάτων του Γύρου της Ουρουγουάης και της εγκρίσεως της συμφωνίας για την τεχνολογία στον τομέα των πληροφοριών που οδήγησε σε σημαντικές μεταβολές του οικονομικού περιβάλλοντος στην Κοινότητα. Σύμφωνα με τους στόχους του προγράμματος δράσης «Τελωνεία 2000», τα σχόλια και οι ιδέες που διατυπώθηκαν κατά τη διάρκεια και μετά το σεμινάριο που διεξήχθη σχετικά με το θέμα αυτό στη Βιέννη λήφθηκαν υπόψη για να διευκρινιστούν οι εν λόγω αρχές και να απλοποιηθούν οι διαδικασίες για τους εμπορευόμενους που ασχολούνται με το εξωτερικό εμπόριο. Επιπλέον, η κατάργηση των χρονικών ορίων για την ισχύ των κανονισμών του Συμβουλίου που θεσπίζουν τις δασμολογικές αναστολές και ποσοστάσεις ελήφθη επίσης υπόψη στην εν λόγω ενημέρωση.

1.3. Ο στόχος που επιδιώκει η Επιτροπή καθορίζοντας τις βασικές αρχές είναι να διευκρινιστεί η οικονομική λογική στην οποία βασίζεται η κοινοτική πολιτική στον εν λόγω τομέα.

1.4. Η Επιτροπή σκοπεύει να ακολουθήσει τη γενική πολιτική που καθορίζεται στην παρούσα ανακοίνωση και τους σχετικούς κανόνες όσον αφορά τις αναστολές που αρχίζουν να ισχύουν κατά το δεύτερο ήμισυ του 1998.

### 2. Γενικές παρατηρήσεις

#### 2.1. Ο ρόλος του κοινού δασμολογίου

2.1.1. Το άρθρο 9 της συνθήκης ΕΚ<sup>(3)</sup> αναφέρει ότι «η Κοινότητα βασίζεται επί τελωνειακής ενώσεως που

εκτείνεται στο σύνολο των εμπορευματικών συναλλαγών και περιλαμβάνει ... την υιοθέτηση κοινού δασμολογίου στις σχέσεις ... με τις τρίτες χώρες».

Από το 1968, η Κοινότητα εφήρμοσε το εν λόγω κοινό δασμολόγιο το οποίο αποτελεί μέρος συνόλου μέτρων που προορίζονται για την προώθηση της ανάπτυξης, στο εσωτερικό της Κοινότητας, βιομηχανίας αποδοτικής και ανταγωνιστικής σε διεθνή κλίμακα.

2.1.2. Η είσπραξη των δασμών που προβλέπονται στο εν λόγω δασμολόγιο, εκτός από το ότι ευνοεί την ανάπτυξη της βιομηχανίας εντός της Κοινότητας, σκοπεύει να ενισχύσει την παραγωγική ικανότητα της κοινοτικής βιομηχανίας, δίνοντας έτσι στους παραγωγούς της τη δυνατότητα να αντιμετωπίσουν ευκολότερα τον ανταγωνισμό προμηθευτών από τρίτες χώρες.

Κατά συνέπεια, για όλα τα προϊόντα που τίθενται σε ελεύθερη κυκλοφορία, εκτός από παρεκκλίσεις που προβλέπονται στις κοινοτικές διατάξεις, πρέπει να καταβάλλονται οι δασμοί που αναφέρονται στο εν λόγω δασμολόγιο. Η καταβολή λοιπόν των εν λόγω δασμών αποτελεί τη συνήθη περίπτωση.

#### 2.2. Η έννοια «δασμολογικές αναστολές»

2.2.1. Οι δασμολογικές αναστολές που παρέχονται βάσει του άρθρου 28 της συνθήκης ΕΚ αποτελούν εξαίρεση της συνήθους περίπτωσης, διότι αυτές επιτρέπουν κατά την περίοδο ισχύος του μέτρου και για απεριόριστη ποσότητα (αναστολή) ή περιορισμένη ποσότητα (ποσόστωση), τη μη καταβολή καθ' ολοκληρία (πλήρης αναστολή) ή εν μέρει (μερική αναστολή) των δασμών που θα έπρεπε κανονικά να εισπραχθούν για τα εισαγόμενα προϊόντα (οι δασμοί αντιντάμπινγκ δεν επηρεάζονται από τις εν λόγω αναστολές).

2.2.2. Σχετικά με αυτό το θέμα, πρέπει να δοθεί προσοχή στο γεγονός ότι τα εμπορεύματα που εισάγονται με το καθεστώς αναστολών μπορούν να κυκλοφορούν ελεύθερα σε ολόκληρη την Κοινότητα· συνεπώς, εφόσον παρασχεθεί η αναστολή, έχουν τη δυνατότητα να τη ζητήσουν όλοι οι οικονομικοί φορείς όλων των κρατών μελών. Ως εκ τούτου, η διαχείριση στον τομέα αυτόν πρέπει να πραγματοποιείται με στενή και εκτεταμένη συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής, προκειμένου η Επιτροπή να μπορεί να είναι βέβαιη ότι λαμβάνονται υπόψη τα κοινοτικά συμφέροντα στο σύνολό τους.

(1) Το εν λόγω άρθρο θα αντικατασταθεί από το άρθρο 26 όταν αρχίσει να ισχύει η συνθήκη του Άμστερνταμ.

(2) ΕΕ C 235 της 13.9.1989, σ. 2.

(3) Το εν λόγω άρθρο θα αντικατασταθεί από το άρθρο 23 όταν αρχίσει να ισχύει η συνθήκη του Άμστερνταμ.

### 2.3. Χαρακτηριστικά των δασμολογικών αναστολών

2.3.1. Το άρθρο 28 της συνθήκης ΕΚ αφορά τις τροποποιήσεις ή αναστολές των δασμών του κοινού δασμολογίου. Από το κείμενο του εν λόγω άρθρου προκύπτει ότι ο νομοθέτης που κατήρτισε το σχέδιο της συνθήκης, πρόβλεψε τη δυνατότητα διαφόρων μορφών μεταβολών στο κοινό δασμολόγιο.

2.3.2. Από τα προαναφερόμενα προκύπτει ότι οι αναστολές θα επανεξετάζονται σε τακτικά διαστήματα με τη δυνατότητα κατάργησής τους, μετά από αίτηση ενδιαφερόμενου μέρους. Σε εξαιρετικές περιπτώσεις, στην περίπτωση που υπάρχει μόνιμη ανάγκη να προμηθευτεί η Κοινότητα ορισμένα προϊόντα με μειωμένους ή μηδενικούς δασμούς (π.χ. όταν οι απαιτούμενες ποσότητες ενός συγκεκριμένου προϊόντος είναι πολύ μικρές για να δικαιολογήσουν τις επενδύσεις που είναι απαραίτητες για την καθιέρωση κοινοτικής παραγωγής), η Επιτροπή μπορεί να προτείνει τροποποίηση του αυτόνομου δασμού του κοινού δασμολογίου.

2.3.3. Εξάλλου, δεδομένου ότι οι αναστολές αποτελούν μέτρα εξαίρεσης από το γενικό κανόνα, δηλαδή από το κοινό δασμολόγιο, πρέπει, όπως κάθε εξαίρεση, να εφαρμόζονται ομοιόμορφα.

2.3.4. Τέλος, προκειμένου να μην αποτελούν μέτρα που έχουν χαρακτήρα διακριτικής μεταχείρισης υπέρ ενός και μόνου ενδιαφερομένου, οι αναστολές πρέπει να είναι δυνατές για όλες τις επιχειρήσεις, ήτοι για τους κοινοτικούς εισαγωγείς και για τους προμηθευτές τρίτων χωρών. Αυτό σημαίνει ότι μία αναστολή δεν θα παρέχεται για εμπορεύματα που αποτελούν αντικείμενο σύμβασης αποκλειστικότητας.

### 2.4. Ρόλος των δασμολογικών αναστολών

2.4.1. Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι δασμοί διαδραματίζουν συγκεκριμένο οικονομικό ρόλο. Οι αναστολές, σκοπός των οποίων είναι η πλήρης ή η μερική κατάργηση των επιπτώσεων αυτών των δασμών κατά τη διάρκεια συγκεκριμένης περιόδου, μπορούν να παρέχονται μόνο για συγκεκριμένους και βάσιμους λόγους. Εξάλλου, επειδή θεωρείται ότι οι δασμοί αυτοί αποτελούν ιδίους πόρους της Κοινότητας, οι οικονομικοί λόγοι που αναφέρονται πρέπει να αντιμετωπίζονται μόνο σε συνάρτηση με το γενικότερο συμφέρον της Κοινότητας.

2.4.2. Συνεπώς, η παροχή στις επιχειρήσεις της δυνατότητας να προμηθεύονται, για κάποιο χρονικό διάστημα, διάφορα προϊόντα με καλύτερες τιμές, επιτρέπει την τόνωση των οικονομικών δραστηριοτήτων εντός της

Κοινότητας, τη βελτίωση της ανταγωνιστικότητας των εν λόγω επιχειρήσεων και ιδίως τη δημιουργία απασχόλησης, τον εκσυγχρονισμό του διαρθρωτικού τομέα κ.λπ.

### 2.5. Προϊόντα για τα οποία μπορούν να παρέχονται δασμολογικές αναστολές

2.5.1. Παραδοσιακά οι αναστολές έχουν ως κύριο στόχο να επιτρέψουν στις κοινοτικές επιχειρήσεις τη χρησιμοποίηση πρώτων υλών, ημικατεργασμένων προϊόντων ή συστατικών μερών που δεν διατίθενται στο εσωτερικό της Κοινότητας, αλλά όχι «τελικών» προϊόντων.

Εντούτοις, από το 1989, το οικονομικό πλαίσιο έχει αλλάξει, δεδομένης της ανάγκης δημιουργίας θέσεων απασχόλησης στην Κοινότητα και της ολοένα αυξανόμενης διεθνοποίησης του εμπορίου και της παραγωγής που συχνά οδηγεί στη μετεγκατάσταση ορισμένων διαδικασιών μαζικής παραγωγής. Συνεπώς στις αναστολές θα πρέπει να ληφθεί υπόψη αυτή η νέα οικονομική πραγματικότητα. Από την άποψη της Κοινότητας, είναι σημαντικό να εξασφαλισθεί ότι οι αναστολές δίνουν τη δυνατότητα στις κοινοτικές επιχειρήσεις να διατηρήσουν πλήρη απασχόληση και να εξασφαλίσουν τα απαραίτητα εξαρτήματα για την παραγωγή προϊόντων υψηλής τεχνολογίας και με υψηλή προστιθέμενη αξία, ακόμα και όταν η δραστηριότητα συνίσταται κυρίως στη συναρμολόγηση εξαρτημάτων.

2.5.2. Οι κοινοτικές επιχειρήσεις αναπροσανατολίζουν την παραγωγή τους ολοένα περισσότερο προς τη συναρμολόγηση προϊόντων που εξαρτώνται από εξαρτήματα ήδη υπερσύγχρονης τεχνολογίας. Ορισμένα από τα απαιτούμενα εξαρτήματα χρησιμοποιούνται χωρίς να υποστούν μεγάλες μεταβολές και συνεπώς μπορούν να θεωρηθούν και τα ίδια ως τελικά προϊόντα. Εντούτοις οι τελωνειακές αναστολές μπορούν, σε ορισμένες περιπτώσεις, να χορηγηθούν για τελικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται ως συστατικά στοιχεία του προϊόντος που παράγεται τελικά, υπό την προϋπόθεση ότι η προστιθέμενη αξία αυτής της δραστηριότητας συναρμολόγησης είναι αρκετά υψηλή.

2.5.3. Μπορεί να εξεταστεί το ενδεχόμενο αναστολής στην περίπτωση εξοπλισμού και υλικού που πρόκειται να χρησιμοποιηθεί στη διαδικασία παραγωγής, έστω και αν κανονικά θεωρείται ως τελικό προϊόν, υπό την προϋπόθεση ότι ο εξοπλισμός και το υλικό είναι κατάλληλα και απαραίτητα για την παραγωγή σαφώς προσδιορισμένων προϊόντων και δεν θέτουν σε κίνδυνο τις ανταγωνιστικές κοινοτικές επιχειρήσεις.

### 2.6. Δικαιούχοι των δασμολογικών αναστολών

Οι δασμολογικές αναστολές προορίζονται για επιχειρήσεις που έχουν παραγωγή στην Κοινότητα. Στην περίπτωση που μια αναστολή προορίζεται αποκλειστικά για συγκεκριμένο σκοπό, η χρησιμοποίησή του

εισαχθέντος προϊόντος υπόκειται σε εποπτεία σύμφωνα με τις διαδικασίες ελέγχου της τελικής χρήσεως<sup>(1)</sup>.

Τα συμφέροντα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων θα αποτελέσουν αντικείμενο ιδιαίτερης προσοχής, ενώ συγχρόνως θα ληφθεί πρόνοια ώστε να μην κατακλυσθούν οι πίνακες των προϊόντων που εισάγονται με αναστολή δασμών από προϊόντα για τα οποία το ποσό των δασμών είναι από οικονομικής απόψεως αμελητέο.

### 2.7. *Αναστολές για προϊόντα ΕΚΑΧ*

Τα κριτήρια που καθορίζονται στην παρούσα ανακοίνωση, ισχύουν επίσης για τα προϊόντα που υπάγονται στη συνθήκη ΕΚΑΧ. Ωστόσο, οι αποφάσεις σχετικά με τις αναστολές γι' αυτά τα προϊόντα ακολουθούν επί του παρόντος άλλες διαδικασίες<sup>(2)</sup>.

### 2.8. *Τελωνειακή ένωση με την Τουρκία*

Για τα προϊόντα που υπόκεινται στους κανόνες της τελωνειακής ένωσης με την Τουρκία (όλα τα αγαθά εκτός από τα γεωργικά προϊόντα και τα προϊόντα ΕΚΑΧ) εφαρμόζονται τα ίδια κριτήρια δεδομένου ότι τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις της Τουρκίας σ' αυτήν την περίπτωση είναι παρόμοια με εκείνα των κρατών μελών. Εντούτοις, οι διαδικασίες που ακολουθούνται για τη λήψη αποφάσεων είναι διαφορετικές.

## 3. Γενική τάση

Για τους λόγους που αναφέρονται παραπάνω, η Επιτροπή, για την υποβολή προτάσεων προς το Συμβούλιο και την έκδοση των κανονισμών της, σκοπεύει να ακολουθήσει την ακόλουθη πολιτική:

- 3.1. Οι δασμολογικές αναστολές σκοπεύουν ουσιαστικά να επιτρέψουν στις κοινοτικές επιχειρήσεις να χρησιμοποιούν πρώτες ύλες, ημικατεργασμένα προϊόντα ή συστατικά μέρη με απαλλαγή από τους κανονικούς δασμούς του κοινού δασμολογίου.

Οι αναστολές προτείνονται μετά από λεπτομερή έλεγχο των οικονομικών λόγων για τους οποίους

ζητούνται και μόνο στο βαθμό που επιτυγχάνεται κάποιο όφελος για την κοινοτική οικονομία.

Λόγω των χρονικών περιορισμών, οι κανονισμοί του Συμβουλίου για τη χορήγηση αυτόνομων δασμολογικών αναστολών δημοσιεύονται συχνά μόνον λίγες ημέρες πριν την έναρξη ισχύος τους, πράγμα που δημιουργεί προβλήματα στις εθνικές διοικήσεις και τους εθνικούς παράγοντες. Συνεπώς το Συμβούλιο αποφάσισε, με εξαίρεση ορισμένα προϊόντα αλιείας, να θεσπίζει «πολυετείς» κανονισμούς<sup>(3)</sup> (δηλαδή που δεν περιέχουν καταληκτικές ημερομηνίες), οι οποίοι ενημερώνονται εν μέρει κάθε έξι μήνες για να ληφθούν υπόψη οι νέες αιτήσεις και οι τεχνικές ή οικονομικές τάσεις όσον αφορά τα προϊόντα και τις αγορές.

- 3.2. Καταρχήν, εφόσον δεν θίγονται τα συμφέροντα της Κοινότητας, δεν προτείνεται αναστολή στις ακόλουθες περιπτώσεις:

— όταν στην Κοινότητα η από παραγωγούς σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς<sup>(4)</sup> αν είναι γνωστοί στα ενδιαφερόμενα μέρη, είναι επαρκής η παραγωγή όμοιων ή ισοδύναμων προϊόντων ή προϊόντων υποκατάστασης. Αυτό συμβαίνει και στην περίπτωση κατά την οποία, λόγω έλλειψης παραγωγής στην Κοινότητα ή σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, η αναστολή θα μπορούσε να έχει ως αποτέλεσμα τη στρέβλωση του ανταγωνισμού μεταξύ των κοινοτικών επιχειρήσεων όσον αφορά τα τελικά προϊόντα στα οποία πρόκειται να ενσωματωθούν τα εν λόγω εμπορεύματα ή τα προϊόντα συναφούς τομέα,

— όταν τα εν λόγω προϊόντα είναι τελικά προϊόντα που προορίζονται προς πώληση στους καταναλωτές χωρίς να υποστούν καμιά ουσιαστική μεταποίηση ή χωρίς να αποτελέσουν αναπόσπαστο μέρος μεγαλύτερου τελικού προϊόντος για τη λειτουργία του οποίου είναι απαραίτητα,

— όταν τα εισαγόμενα προϊόντα καλύπτονται από σύμβαση παροχής αποκλειστικότητας, που συνεπάγεται περιορισμό της δυνατότητας των κοινοτικών εισαγωγέων να αγοράζουν εμπορεύματα κατασκευαστών από τρίτες χώρες,

<sup>(1)</sup> Άρθρα 21 και 82 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2913/92 (ΕΕ L 302 της 19.10.1992, σ. 1) και άρθρα 291 έως 304 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93 (ΕΕ L 253 της 11.10.1993, σ. 1).

<sup>(2)</sup> Βλέπε π.χ. την απόφαση αριθ. 1348/96/ΕΚΑΧ (ΕΕ L 174 της 12.7.1996, σ. 11).

<sup>(3)</sup> Κανονισμοί (ΕΚ) αριθ. 3050/95 (ΕΕ L 320 της 30.12.1995, σ. 1), (ΕΚ) αριθ. 1255/96 (ΕΕ L 158 της 29.6.1996, σ. 1) και (ΕΚ) αριθ. 2505/96 (ΕΕ L 345 της 31.12.1996, σ. 1).

<sup>(4)</sup> Αυτό περιλαμβάνει όλες τις χώρες για τις οποίες εφαρμόζεται δασμός χαμηλότερος από το συμβατικό δασμό της Κοινότητας, στις εισαγωγές του εν λόγω προϊόντος.

- όταν φαίνεται να υπάρχει ο κίνδυνος ότι τα πλεονεκτήματα της αναστολής δεν θα έχουν αντίκτυπο στους κοινοτικούς μεταποιητές ή παραγωγούς,
- όταν η αναστολή θα μπορούσε να έλθει σε σύγκρουση με μια άλλη κοινοτική πολιτική (π.χ. προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, μέτρα αντιντάμπινγκ, ποσοτικοί ή περιβαλλοντολογικοί περιορισμοί).

3.3. Όταν υπάρχει κοινοτική παραγωγή ή προμήθεια από παραγωγούς που είναι γνωστοί στα ενδιαφερόμενα μέρη και είναι εγκατεστημένοι σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, όμοιον ή ισοδύναμων προϊόντων ή προϊόντων υποκατάστασης που πρόκειται να εισαχθούν, αλλά η παραγωγή τους δεν επαρκεί για να καλύψει τις ανάγκες όλες των σχετικών επιχειρήσεων μεταποίησης ή παραγωγής, είναι δυνατόν να χορηγούνται δασμολογικές ποσοστώσεις (περιορισμένες στις μη διαθέσιμες ποσότητες) ή μερική δασμολογική απαλλαγή. Οι εισαγωγές προϊόντων για τα οποία υπάρχει προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς ή τα οποία προορίζονται για επανεξαγωγή (π.χ. καθεστώς τελειοποίησης προς επανεξαγωγή) λαμβάνονται επίσης υπόψη κατά τη λήψη της απόφασης.

Μια δασμολογική ποσόστωση μπορεί να εφαρμοστεί υπό την ιδιότητά της, ή να προκύψει από την εξέταση αίτησης για αναστολή. Σε αυτήν την περίπτωση, θα ληφθούν ενδεχομένως υπόψη οι επιζήμιες συνέπειες τις οποίες θα μπορούσε να υποστεί κάθε καινούργια παραγωγή, καθώς και κάθε μη εξαντλούμενη ικανότητα παραγωγής που θα μπορούσε να υπάρξει στην Κοινότητα ή σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς.

Η διαχείριση των εν λόγω δασμολογικών ποσοστώσεων γίνεται σύμφωνα με την αρχή της χρονικής προτεραιότητας<sup>(1)</sup>.

3.4. Στο μέτρο του δυνατού, ο ισοδύναμος χαρακτήρας των προϊόντων που πρόκειται να εισαχθούν και των κοινοτικών προϊόντων ή προϊόντων που εισάγονται από τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, εκτιμάται βάσει αντικειμενικών κριτηρίων, αφού ληφθούν υπόψη τα βασικά χημικά και φυσικά χαρακτηριστικά κάθε προϊόντος, η προβλεπόμενη λειτουργία τους και εμπορική τους χρήση και ιδίως ο τρόπος λειτουργίας τους και η σημερινή ή μελλοντική διαθεσιμότητά τους στην κοινοτική αγορά.

Κατά την εν λόγω εκτίμηση δεν λαμβάνονται υπόψη οι διαφορές τιμής μεταξύ του προϊόντος που πρόκειται να εισαχθεί και των κοινοτικών προϊόντων.

3.5. Σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω παραρτημάτων, οι αιτήσεις δασμολογικής αναστολής ή ποσόστωσης πρέπει να υποβάλλονται από τα κράτη μέλη για λογαριασμό των κοινοτικών εταιρειών μεταποίησης ή παραγωγής, που καθορίζονται ονομαστικά και διαθέτουν τον απαραίτητο εξοπλισμό για τη χρησιμοποίηση των εισαγόμενων προϊόντων στην παραγωγική τους διαδικασία. Οι αιτούντες πρέπει να αποδεικνύουν ότι κατέβαλαν πρόσφατα, χωρίς επιτυχία, σοβαρές προσπάθειες για να αποκτήσουν τα εν λόγω εμπορεύματα ή ισοδύναμα αυτών ή προϊόντα υποκατάστασης από τους κυριότερους πιθανούς προμηθευτές της Κοινότητας ή από εταιρείες που είναι γνωστές σε αυτούς και που είναι εγκατεστημένες σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς.

Πρέπει επίσης να παρέχουν στην Επιτροπή τις απαιτούμενες πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να εξετάσει την αίτηση βάσει των κριτηρίων που καθορίζονται στην παρούσα ανακοίνωση. Για πρακτικούς λόγους, οι αιτήσεις δεν θα λαμβάνονται υπόψη όταν το υπολογιζόμενο ποσό των εισαγωγικών δασμών που δεν θα εισπραχθούν υπολογίζεται σε λιγότερο από 20 000 Ecu κατ' έτος. Οι επιχειρήσεις μπορούν να συνενωθούν για να επιτύχουν το εν λόγω όριο.

3.6. Οι διατάξεις των παραρτημάτων μπορούν να αναθεωρηθούν βάσει του προγράμματος «Τελωνεία 2000»<sup>(2)</sup>, ιδίως όσον αφορά την εισαγωγή, σε συνεργασία με τα κράτη μέλη, αυτοματοποιημένων διαδικασιών για τη διαβίβαση νέων αιτήσεων και αντιρρήσεων.

Τα τρέχοντα υπόλοιπα των δασμολογικών ποσοστώσεων είναι διαθέσιμα σε ημερήσια βάση στο Internet στον εξυπηρετητή EUROPA (<http://europa.eu.int>) στη σελίδα («<http://europa.eu.int/en/comm/dg21/tariff/public/infos/qotwelco.htm>»). Τα ανακεφαλαιωτικά παραρτήματα των κανονισμών για τις δασμολογικές αναστολές και τις ποσοστώσεις, οι νέες αιτήσεις για δασμολογικές αναστολές και οι διευθύνσεις των αρμοδίων υπηρεσιών θα είναι επίσης διαθέσιμα στον ίδιο εξυπηρετητή.

<sup>(1)</sup> Βλέπε άρθρο 308α του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2454/93, όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1427/97 (ΕΕ L 196 της 24.7.1997, σ. 31).

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 33 της 4.2.1997, σ. 24, βλέπε άρθρο 9 παράγραφος 4 και άρθρο 10 παράγραφος 2.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

## ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΑ ΘΕΜΑΤΑ

1. Από την αποκτηθείσα πείρα στον τομέα των δασμολογικών αναστολών συνάγεται ότι ο καλύτερος τρόπος διαχείρισής του συνίσταται στη συγκέντρωση των αιτήσεων, έτσι ώστε να εξασφαλίζεται ότι, μετά την έγκρισή τους, οι νέες αναστολές ή τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν είτε την 1η Ιανουαρίου είτε την 1η Ιουλίου κάθε έτους. Η εν λόγω συγκέντρωση κατά ημερομηνία διευκολύνει την επεξεργασία των εν λόγω μέτρων στο πλαίσιο του Ταρίχ (ολοκληρωμένο δασμολόγιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων) και, κατά συνέπεια, την εφαρμογή τους από τα κράτη μέλη. Για το σκοπό αυτό, η Κοινότητα θα καταβάλει κάθε προσπάθεια να παρουσιάσει τις προτάσεις της στο Συμβούλιο σχετικά με τις αναστολές εντός της κατάλληλης προθεσμίας, ώστε να δημοσιευθούν οι σχετικοί κανονισμοί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* πριν την έναρξη ισχύος τους. Όσον αφορά τις δασμολογικές ποσοστώσεις, οι ποσοτικές αυξήσεις ή παρατάσεις της ισχύος μπορούν, υπό ορισμένες συνθήκες, να αποφασισθούν με κανονισμό της Επιτροπής εκτός των περιόδων που αναφέρονται παραπάνω<sup>(1)</sup>.

## Διαβίβαση των αιτήσεων

2. Οι αιτήσεις διαβιβάζονται στην κεντρική υπηρεσία σε ένα κράτος μέλος, όπου και εξετάζονται για να εξασφαλισθεί ότι πληρούν τους όρους της παρούσας ανακοίνωσης. Το κράτος μέλος αποφασίζει, με δική του ευθύνη, ποιες αιτήσεις θα πρέπει να αποσταλούν στην Επιτροπή στη ΓΔ XXI.

Οι αιτήσεις πρέπει να διαβιβάζονται στην Επιτροπή εν ευθέτω χρόνο και να λαμβάνουν υπόψη το χρόνο που απαιτείται για την ολοκλήρωση των διαδικασιών αξιολόγησης και δημοσίευσης μιας αναστολής ή μιας δασμολογικής ποσόστωσης. Για τις αναστολές, αυτό σημαίνει υποβολή

— στις 15 Μαρτίου για εφαρμογή από την 1η Ιανουαρίου του επομένου έτους

και

— στις 15 Σεπτεμβρίου για εφαρμογή από την 1η Ιουλίου του επόμενου έτους.

3. Οι αιτήσεις αναστολής εξετάζονται από την Επιτροπή και ζητείται η γνώμη της ομάδας «δασμολογικής οικονομίας». Η εν λόγω ομάδα συνεδριάζει, υπό την αιγίδα της Επιτροπής, σε συνάρτηση με τις ανάγκες και τη φύση των προς εξέταση προϊόντων. Για ορισμένες αποφάσεις (π.χ. αύξηση των δασμολογικών ποσοστώσεων κατά τη διάρκεια του έτους), οι εκπρόσωποι των κρατών μελών ψηφίζουν στο πλαίσιο της επιτροπής τελωνειακού κώδικα — ομάδα «δασμολογικής οικονομίας» υποθέσεων.
4. Οι αιτήσεις υποβάλλονται γραπτώς σε έντυπο που αντιστοιχεί στο υπόδειγμα του παραρτήματος 2 (ή με ισοδύναμη ηλεκτρονική μορφή). Για να επισπευσθεί η διοικητική και οικονομική επεξεργασία των αιτήσεων, συνιστάται, στις περιπτώσεις που αποβαίνει απαραίτητο, να συνοδεύονται οι αιτήσεις στη γλώσσα του αιτούντος από αγγλική, γαλλική ή γερμανική μετάφραση (συμπεριλαμβανομένων ενδεχομένως των τεχνικών δεδομένων).
5. Η περιγραφή του προϊόντος θα πρέπει να γίνεται με χρησιμοποίηση, στις περιπτώσεις που αποβαίνει απαραίτητο, των ονομάτων και εκφράσεων της συνδυασμένης ονοματολογίας ή του διεθνούς οργανισμού τυποποίησης (ISO), της κοινής διεθνούς ονομασίας (INN) ή της διεθνούς ένωσης καθαρής και εφαρμοσμένης χημείας (IUPAC) και των ονομάτων του δείκτη χρωμάτων (CI). Οι μονάδες θα πρέπει να είναι αυτές του διεθνούς συστήματος μονάδων (SI) και οι μέθοδοι δοκιμών και τα πρότυπα θα πρέπει να είναι διεθνώς αναγνωρισμένα.
6. Οι αιτήσεις αναστολής πρέπει να συνοδεύονται από όλα τα έγγραφα που κρίνονται αναγκαία για το λεπτομερή έλεγχο των προτεινόμενων μέτρων (δελτία τεχνικών στοιχείων, επεξηγηματικά φυλλάδια, εμπορικά έντυπα, στατιστικές, υποδείγματα κ.λπ.)
7. Εάν μια πληροφορία είναι εμπιστευτική, μπορεί να διαβιβάζεται με χωριστό έγγραφο στην Επιτροπή. Ο πρόεδρος της ομάδας «δασμολογικής οικονομίας» μπορεί να κοινοποιήσει την εν λόγω πληροφορία σε άλλο κράτος μέλος μετά από ρητή αίτηση του τελευταίου, αλλά μόνο μετά από ρητή άδεια του εκπροσώπου του κράτους μέλους που είναι υπεύθυνο για την πληροφορία και υπό την προϋπόθεση ότι λαμβάνονται όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία του εμπιστευτικού χαρακτήρα της εν λόγω πληροφορίας. Είναι σαφές ωστόσο ότι μια αίτηση δεν θα ληφθεί υπόψη εάν για κάποιο λόγο δεν είναι δυνατόν να υποβληθεί για

(1) Βλέπε άρθρα 6 και 7 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 2505/96 (ΕΕ L 345 της 31.12.1996, σ. 1).



λεπτομερή εξέταση κάποιο βασικό στοιχείο (ιδίως για να προστατευτούν οι «εμπιστευτικές πληροφορίες της εταιρείας» σχετικά π.χ. με τις διαδικασίες παραγωγής, το χημικό τύπο ή τη σύνθεση κ.λπ.)

8. Όποτε κρίνεται σκόπιμο, η Επιτροπή μπορεί να καλέσει το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος να υποβάλει πρόσθετες πληροφορίες σχετικά με αίτηση αναστολής, τις οποίες θεωρεί ουσιαστικές για την προετοιμασία πρότασής της προς το Συμβούλιο.

#### **Αντιρρήσεις σχετικά με αιτήσεις των κρατών μελών**

9. Οι αντιρρήσεις σχετικά με μια νέα αίτηση πρέπει να διατυπώνονται το αργότερο κατά τη δεύτερη συνεδρίαση της Ομάδας «δασμολογικής οικονομίας» για την εν λόγω περίοδο, όπως καθορίζεται στην παράγραφο 2 ανωτέρω. Για την αποφυγή υπερβολικά πολλών συνεδριάσεων, ο πρόεδρος μπορεί να ζητήσει τη γνώμη της εν λόγω ομάδας γραπτώς. Στην περίπτωση αυτή, οι αντιρρήσεις θα πρέπει να υποβληθούν εντός εύλογης προθεσμίας που θα ορίσει ο πρόεδρος.
10. Κάθε αντίρρηση πρέπει να δικαιολογείται γραπτώς με βάση το πρότυπο του παραρτήματος 3 (ή με ισοδύναμη ηλεκτρονική μορφή) και να περιλαμβάνει όσο το δυνατό περισσότερες λεπτομερείς πληροφορίες για την ύπαρξη κοινοτικής παραγωγής του εν λόγω προϊόντος ή ισοδύναμου προϊόντος, καθώς και τα ονόματα των παραγωγών που είναι σε θέση να παράσχουν τέτοια εμπορεύματα. Η εν λόγω πληροφορία πρέπει να αποστέλλεται συγχρόνως στην Επιτροπή και σε όλα τα άλλα κράτη μέλη.
11. Τα κριτήρια που αναφέρθηκαν παραπάνω μπορούν επίσης να εφαρμόζονται στις ισχύουσες αναστολές. Σε περίπτωση που η Επιτροπή το θεωρεί αναγκαίο, πρέπει να υποβάλλεται νέα αίτηση η οποία θα αναφέρει τις εισαγόμενες ποσότητες στο πλαίσιο της αναστολής που ήδη ισχύει. Οι αντιρρήσεις για την ανανέωση κάποιας δασμολογικής αναστολής πρέπει να διατυπώνεται το αργότερο κατά την πρώτη συνεδρίαση της ομάδας «δασμολογικής οικονομίας» για την εν λόγω περίοδο ή γραπτά μετά από πρωτοβουλία των υπηρεσιών της Επιτροπής.

#### **Παρατηρήσεις σχετικά με αιτήσεις χωρών με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς**

12. Για να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις σχετικά με νέα αίτηση που υποβάλλει χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, πρέπει να φθάνουν στην Επιτροπή μέχρι τις 15 Ιουνίου για να εφαρμοστούν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους και μέχρι τις 15 Δεκεμβρίου για να εφαρμοστούν την 1η Ιουλίου του επόμενου έτους το αργότερο. Πρέπει να υποβάλλονται σύμφωνα με το πρότυπο του παραρτήματος 3 και να συνοδεύονται με αποδεικτικά στοιχεία που θα δείχνουν ότι ο παραγωγός σ' αυτή τη χώρα μπορεί να προμηθεύει το προϊόν για το οποίο ζητείται δασμολογική αναστολή και ότι αυτό το προϊόν μπορεί να τύχει προτιμησιακού δασμού κατά την εισαγωγή του στην Κοινότητα.
13. Οι παρατηρήσεις που υποβάλλουν χώρες με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς σχετικά με τη συνέχιση δασμολογικής αναστολής, πρέπει να φθάνουν στην Επιτροπή μέχρι τις 15 Μαΐου για να εφαρμοστούν την 1η Ιανουαρίου του επόμενου έτους και μέχρι τις 15 Νοεμβρίου για να εφαρμοστούν την 1η Ιουλίου του επόμενου έτους το αργότερο. Η μορφή και το περιεχόμενο αυτών των αντιρρήσεων πρέπει να είναι σύμφωνες με τους όρους που περιγράφονται στην παράγραφο 12 ανωτέρω.
14. Οι παρατηρήσεις που υποβάλλουν χώρες με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς σχετικά με νέα αίτηση ή με τη συνέχιση δασμολογικής αναστολής, δεν θα καθυστερήσουν τη λήψη αποφάσεως της Επιτροπής που θα προτείνει νέα ή τη διατήρηση ή την τροποποίηση ήδη υπάρχουσας δασμολογικής αναστολής. Αυτές οι αντιρρήσεις μπορούν να λαμβάνονται υπόψη μόνο στην περίπτωση που τα αποδεικτικά στοιχεία και οι πληροφορίες που διαθέτουν η Επιτροπή και τα κράτη μέλη, επιτρέπουν να συναχθεί το συμπέρασμα χωρίς εύλογες αντιρρήσεις ότι είναι αιτιολογημένες όσον αφορά τους στόχους και τις αρχές που καθορίζονται στην ανακοίνωση.

#### **Αιτήσεις που απορρίπτονται**

15. Οι αιτήσεις αναστολής οι οποίες δεν έγιναν αποδεκτές από την Επιτροπή για πρόταση προς το Συμβούλιο μπορούν να επανεξεταστούν μόνον εάν περιέχουν νέα στοιχεία που να αιτιολογούν την αποδοχή τους (π.χ. βασικές συμπληρωματικές πληροφορίες, αντίρρηση εκ μέρους κράτους μέλους που απεσύρθη ή πρόκειται να αποσυρθεί προσεχώς).

*ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 2***ΑΙΤΗΣΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΝΑΣΤΟΛΗΣ Ή ΠΟΣΟΣΤΩΣΗΣ**

(Κράτος μέλος:                   )

**Μέρος I**

1. Κωδικός συνδυασμένης ονοματολογίας:
  
2. Ακριβής περιγραφή του προϊόντος βάσει των δασμολογικών κριτηρίων:
  
3. Περαιτέρω πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένης της εμπορικής ονομασίας, συσκευασίας, τρόπου λειτουργίας, προβλεπόμενης χρήσεως του εισαγόμενου προϊόντος, τύπου προϊόντος στο οποίο θα ενσωματωθεί και τελικής χρήσεως του εν λόγω προϊόντος:
  
4. Δήλωση του ενδιαφερομένου ότι τα προϊόντα εισαγωγής δεν αποτελούν αντικείμενο σύμβασης αποκλειστικότητας (να επισυναφθεί το σχετικό έγγραφο):
  
5. α) Επωνυμία και διεύθυνση των επιχειρήσεων που είναι γνωστές στην Κοινότητα ή σε τρίτη χώρα με προτιμησιακό δασμολογικό καθεστώς, από τις οποίες ζητήθηκε η προμήθεια προϊόντων ομοειδών, ισοδύναμων ή υποκατάστασης:  
  
β) Ημερομηνίες και αποτελέσματα αυτών των επαφών:  
  
γ) Λόγοι για τους οποίους τα προϊόντα αυτών των εταιρειών δεν είναι κατάλληλα για την προβλεπόμενη χρήση:
  
6. Ιδιαίτερες παρατηρήσεις (π.χ. αναφορά παρόμοιας ή παλαιότερης αναστολής ή ποσόστωσης, στοιχεία για ισχύουσα δεσμευτική δασμολογική πληροφορία κ.λπ.):

**ΑΙΤΗΣΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΝΑΣΤΟΛΗΣ Ή ΠΟΣΟΣΤΩΣΗΣ**

(Κράτος μέλος: )

**Μέρος II**

1. Κωδικός συνδυασμένης ονοματολογίας:
2. Αίτηση που υπεβλήθη από:  
Διεύθυνση:  
Τηλέφωνο/τέλεξ/φραξ:
3. Προβλεπόμενες εισαγωγές ανά έτος:  
— Αξία (σε Ecu):  
— Ποσότητα (σε στατιστικές μονάδες):
4. Εισαγωγές που πραγματοποιήθηκαν τελευταία (κατά το τελευταίο έτος):  
— Αξία (σε Ecu):  
— Ποσότητα (σε στατιστικές μονάδες):
5. Περίοδος την οποία αφορά η αίτηση:
6. Ισχύων δασμολογικός συντελεστής κατά την περίοδο της αίτησης:
7. Υπολογισμός των μη εισπραττομένων δασμών (σε Ecu) σε ετήσια βάση:
8. Ονοματεπώνυμο και διεύθυνση του μη κοινοτικού παραγωγού:
9. Όνομα και διεύθυνση του εισαγωγέα και του χρήστη στην Κοινότητα:

**Για τα χημικά προϊόντα:**

10. Αριθ. CUS (αριθμός αναφοράς του ευρωπαϊκού τελωνειακού καταλόγου χημικών ουσιών) και αριθ. CAS (Chemical Abstracts Service Registry Number):
11. Συντακτικός τύπος:

**Παραρτήματα (πληροφοριακά έγγραφα για τα προϊόντα, επεξηγηματικά φυλλάδια, διαφημιστικά φυλλάδια κ.λπ.)**

(Ημερομηνία)

*Παρατήρηση:*

Εάν κάποια από τις πληροφορίες του μέρους I ή II έχει εμπιστευτικό χαρακτήρα, μπορεί να διαβιβασθεί στην Επιτροπή σε ξεχωριστό έγγραφο.

## ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3

## ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑ ΓΙΑ ΑΙΤΗΣΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΗΣ ΑΝΑΣΤΟΛΗΣ Ή ΠΟΣΟΣΤΩΣΗΣ

(Κράτος μέλος: )

Αίτηση αριθ.:  
Κωδικός ΣΟ:  
Εμπορεύματα:  
Αριθ. φακέλου:

- Τα εμπορεύματα παράγονται επί του παρόντος στην Κοινότητα.
- Τα εμπορεύματα θα παράγονται στην Κοινότητα από (ημερομηνία).
- Ένα ή περισσότερα ισοδύναμα προϊόντα ή υποκατάστατα αυτών μπορούν να παραχθούν στην Κοινότητα.
- Λοιπά

**Εταιρείες που μπορούν να προμηθεύσουν όμοιο ή ισοδύναμο προϊόν ή υποκατάστατο αυτού**

Επωνυμία της εταιρείας:

Αρμόδιο πρόσωπο:

Διεύθυνση:

Τηλέφωνο:

Φαξ:

E-Mail:

Εμπορική ονομασία προϊόντος:

**Ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές ορισμένων ηλεκτρονικών ζυγών καταγωγής Ιαπωνίας**

(98/C 128/03)

Μετά τη δημοσίευση ανακοίνωσης για την επικείμενη λήξη ισχύος των μέτρων αντιντάμπινγκ που εφαρμόζονται στις εισαγωγές ορισμένων ηλεκτρονικών ζυγών καταγωγής Ιαπωνίας<sup>(1)</sup>, η Επιτροπή έλαβε αίτηση για επανεξέταση αυτών των μέτρων δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 384/96<sup>(2)</sup> του Συμβουλίου (που στο εξής θα καλείται «βασικός κανονισμός»).

### 1. Αίτηση για επανεξέταση

Η αίτηση υποβλήθηκε εξ ονόματος των κοινοτικών παραγωγών που η συνολική παραγωγή τους του εν λόγω προϊόντος αποτελεί το μεγαλύτερο τμήμα της συνολικής κοινοτικής παραγωγής αυτού του προϊόντος.

### 2. Προϊόν

Το εν λόγω προϊόν είναι οι ηλεκτρονικοί ζυγοί λιανικής πώλησης (που στο εξής θα καλούνται «REWS»), οι οποίοι κατατάσσονται στον κωδικό ΣΟ 8423 81 50. Αυτός ο κωδικός ΣΟ αναφέρεται μόνο για λόγους πληροφόρησης.

### 3. Ισχύοντα μέτρα

Τα μέτρα που ισχύουν σήμερα είναι οριστικοί δασμοί αντιντάμπινγκ που έχουν επιβληθεί με τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 993/93<sup>(3)</sup> του Συμβουλίου.

### 4. Λόγοι για την επανεξέταση

Η αίτηση περιλαμβάνει αποδεικτικά στοιχεία σχετικά με το ότι η λήξη ισχύος των μέτρων θα καταλήξει σε συνέχιση ή σε εκ νέου εμφάνιση του ντάμπινγκ και της ζημίας που έχει προκληθεί στην κοινοτική βιομηχανία.

Οι αιτούντες ισχυρίστηκαν ότι οι εξαγωγές από την Ιαπωνία συνέχισαν να πραγματοποιούνται σε τιμές ντάμπινγκ. Ο ισχυρισμός περί του ντάμπινγκ στηρίζεται σε σύγκριση μεταξύ των εγχωρίων τιμών στην Ιαπωνία και των τιμών εξαγωγής προς την Κοινότητα του προϊόντος που αφορά η έρευνα. Πάνω σ' αυτή τη βάση, τα εκτιμώμενα περιθώρια του ντάμπινγκ είναι σημαντικά και υψηλότερα σε σύγκριση με τα περιθώρια που είχαν διαπιστωθεί κατά την προηγούμενη έρευνα.

Προβλήθηκε επίσης ο ισχυρισμός ότι οι εισαγωγές που πωλήθηκαν σε τιμές χαμηλότερες από τις τιμές της

κοινοτικής βιομηχανίας, συνέβαλαν στη ζημία που είχε υποστεί αυτή η βιομηχανία υπό μορφή απότομης πτώσης των τιμών, σημαντικής μείωσης του όγκου των πωλήσεων, της πραγματικής παραγωγής και της χρησιμοποίησης του παραγωγικού δυναμικού. Προβάλλεται επιπλέον ο ισχυρισμός ότι η ζημία θα αυξηθεί αναμφιβόλως αν λήξει η ισχύς των μέτρων, δεδομένου ότι είχε συνεχιστεί η ζημία παρά την εφαρμογή των μέτρων.

Ο ισχυρισμός ότι θα συνεχιστούν το ντάμπινγκ και η ζημία ενισχύεται από τη δήλωση ότι μετά την επιβολή των δασμών αντιντάμπινγκ, οι ιάπωνες παραγωγοί αύξησαν σημαντικά το παραγωγικό δυναμικό τους σε τρίτες χώρες, εκτός από το δυναμικό που διαθέτουν ήδη στην Ιαπωνία. Οι εισαγωγές του εν λόγω προϊόντος από ορισμένες από αυτές τις χώρες, π.χ. από την Κορέα και τη Σιγκαπούρη, υπόκεινται σε μέτρα αντιντάμπινγκ. Εκτός αν διατηρηθούν τα μέτρα αντιντάμπινγκ κατά των REWS που κατασκευάζονται στην Ιαπωνία, προβάλλεται ο ισχυρισμός ότι οι ιάπωνες παραγωγοί μπορούν να μεταφέρουν την παραγωγή τους πίσω στην Ιαπωνία από τις εγκαταστάσεις τους σε αυτές τις τρίτες χώρες, και αν συμβεί αυτό τότε θα σημειωθεί αναπόφευκτα αύξηση των πρακτικών ντάμπινγκ και της ζημίας από αυτήν την πηγή παραγωγής.

Με βάση τον ισχυρισμό ότι η λήξη ισχύος των μέτρων θα καταλήξει σε αύξηση του ντάμπινγκ και της ζημίας, η Επιτροπή θεωρεί σκόπιμο όχι μόνο να αρχίσει την επανεξέταση δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, αλλά επίσης δυνάμει του άρθρου 11 παράγραφος 3 του κανονισμού αυτού.

### 5. Διαδικασία για τον καθορισμό του ντάμπινγκ και της ζημίας

Αφού καθόρισε μετά από διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή ότι υπάρχουν επαρκή δικαιολογητικά στοιχεία για την έναρξη διαδικασίας επανεξέτασης, η Επιτροπή κινεί έρευνα δυνάμει των άρθρων 11 παράγραφοι 2 και 3 του βασικού κανονισμού.

#### α) Ερωτηματολόγια

Για να συγκεντρώσει τις πληροφορίες που κρίνει αναγκαίες για την έρευνά της, η Επιτροπή θα αποστείλει ερωτηματολόγια στους κοινοτικούς παραγωγούς, στους εξαγωγείς και εισαγωγείς που συμμετείχαν στην έρευνα η οποία οδήγησε στην επιβολή των μέτρων. Παράλληλα, αντίγραφο των αντίστοιχων ερωτηματολογίων θα αποσταλεί στις γνωστές αντιπροσωπευτικές ενώσεις των εξαγωγέων ή εισαγωγέων. Οι αρχές των χωρών εξαγωγής θα ενημερωθούν σχετικά με τις ονομασίες των εξαγωγέων που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται και θα λάβουν αντίγραφο του ερωτηματολογίου που θα αποσταλεί σ'αυτούς τους εξαγωγείς.

(1) ΕΕ C 329 της 31.10.197, σ. 6.

(2) ΕΕ L 56 της 6.3.1996, σ. 1· κανονισμός όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2331/96 (ΕΕ L 317 της 6.12.1996, σ. 1).

(3) ΕΕ L 104 της 29.4.1993, σ. 4.

Άλλοι εξαγωγείς και εισαγωγείς καλούνται να επικοινωνήσουν με την Επιτροπή αμέσως για να διαπιστώσουν κατά πόσον τους αφορά η επανεξέταση. Στην τελευταία περίπτωση, πρέπει να ζητήσουν το ταχύτερο δυνατό, και το αργότερο εντός 15 ημερών από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, αντίγραφο του ερωτηματολογίου, δεδομένου ότι όλα τα ερωτηματολόγια πρέπει να συμπληρωθούν εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παράγραφο 7 της παρούσας ανακοίνωσης. Όλες οι αιτήσεις για τα ερωτηματολόγια πρέπει να υποβληθούν γραπτώς στη διεύθυνση που αναφέρεται κατωτέρω και πρέπει να αναφέρουν την ονομασία, τη διεύθυνση, τον αριθμό τηλεφώνου, φαξ ή/και τэлеξ του ενδιαφερόμενου μέρους.

#### β) *Συγκέντρωση των πληροφοριών και ακρόασεις*

Όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, υπό τον όρο ότι μπορούν να αποδείξουν ότι ενδέχεται να θιγούν από το αποτέλεσμα της έρευνας, καλούνται να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να προσκομίσουν αποδεικτικά στοιχεία.

Επιπλέον, η Επιτροπή θα ακούσει τις απόψεις των ενδιαφερομένων μερών, υπό τον όρο ότι θα το ζητήσουν γραπτώς και θα αποδείξουν ότι έχουν ιδιαίτερους λόγους για να γίνουν δεκτά σε ακρόαση.

#### 6. Τα συμφέροντα της Κοινότητας

Σύμφωνα με το άρθρο 21 του βασικού κανονισμού και για να ληφθεί τεκμηριωμένη απόφαση για το κατά πόσον η κατάργηση ή η διατήρηση των μέτρων αντιντάμπινγκ που ισχύουν σήμερα, θα είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας, οι κοινοτικοί παραγωγοί, οι εισαγωγείς και οι αντιπροσωπευτικές ενώσεις τους, και οι αντιπροσωπευτικοί χρήστες μπορούν, εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην παρούσα ανακοίνωση, να εμφανιστούν και να υποβάλουν πληροφορίες στην Επιτροπή. Πρέπει να αναφερθεί ότι όλες

οι πληροφορίες που θα υποβληθούν βάσει αυτού του άρθρου, θα ληφθούν υπόψη μόνον αν συνοδεύονται από αποδεικτικά στοιχεία για τα γεγονότα κατά τη στιγμή της υποβολής τους.

#### 7. Προθεσμία

Τα ενδιαφερόμενα μέρη, αν θέλουν να ληφθούν υπόψη οι παρατηρήσεις τους κατά τη διάρκεια αυτής της έρευνας, πρέπει να εμφανιστούν, να παρουσιάσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να υποβάλουν πληροφορίες εντός 40 ημερών από τη δημοσίευση της παρούσας ανακοίνωσης. Τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν επίσης να ζητήσουν να γίνουν δεκτά σε ακρόαση από την Επιτροπή εντός της ίδιας προθεσμίας. Αυτή η προθεσμία ισχύει επίσης για τα ενδιαφερόμενα μέρη που δεν έγιναν γνωστά στην Επιτροπή και είναι επομένως προς το συμφέρον αυτών των μερών να επικοινωνήσουν με την Επιτροπή το ταχύτερο δυνατό στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ι,  
Εξωτερικές σχέσεις: Εμπορική πολιτική και σχέσεις με τη Βόρεια Αμερική, την Άπω Ανατολή, την Αυστραλία και τη Νέα Ζηλανδία,  
Διευθύνσεις Ι-Γ/Ι-Ε,  
(DM 24 8/38),  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Bruxelles/Brussels.  
Φαξ: (32 2) 295 65 05,  
Τελεξ: COMEU B 21877.

#### 8. Μη συνεργασία

Σε περίπτωση που ένα ενδιαφερόμενο μέρος αρνηθεί την πρόσβαση ή δεν υποβάλει τις αναγκαίες πληροφορίες εντός της προθεσμίας, ή εμποδίσει σοβαρά την έρευνα, οι προκαταρκτικές ή τελικές διαπιστώσεις, καταφατικές ή αρνητικές, μπορούν να γίνουν σύμφωνα με το άρθρο 18 του βασικού κανονισμού, με βάση τα διαθέσιμα γεγονότα.

## ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 83/97 (ex NN 153/97)

Γερμανία

(98/C 128/04)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)***Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους τρίτους ενδιαφερομένους σχετικά με τη χορήγηση ενίσχυσης υπέρ της Dow/Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH (BSL)**

Η Επιτροπή έστειλε στη γερμανική κυβέρνηση την ακόλουθη επιστολή με την οποία την πληροφορεί ότι αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

«1. Στις 28 Νοεμβρίου 1995 και στις 29 Μαΐου 1996, η Επιτροπή εξέδωσε τελική απόφαση με την οποία ενέκρινε τη χορήγηση ενίσχυσης ύψους 9,5 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την ιδιωτικοποίηση των μεγαλύτερων χημικών βιομηχανιών της πρώην Λαϊκής Δημοκρατίας της Γερμανίας προς την Buna SOW Leuna Olefinverbund GmbH (BSL) (1).

1.1. Η BSL είναι εγκατεστημένη στην περιοχή Halle-Leipzig του ομόσπονδου κράτους Sachsen-Anhalt. Αποτελεί τη διάδοχο των τριών χημικών βιομηχανιών Buna (Schkopau), SOW /Böhlen) και της Leuna-Werke GmbH (Leuna) οι οποίες στην πρώην ΛΔΓ, κάλυπταν έναν μεγάλο αριθμό διαφορετικών κλάδων δραστηριότητας και απασχολούσαν 68 500 άτομα.

1.2. Μετά την ένωση της Γερμανίας το 1991, και μετά το κλείσιμο διαφόρων κλάδων των τριών επιχειρήσεων των οποίων οι μονάδες παραγωγής ήταν παλαιάς τεχνολογίας, περιτές ή αντιοικονομικές, ο οργανισμός ιδιωτικοποίησης Treuhandanstalt (ΤΗΑ) προέβη στην ένωσή τους. Τα τρία συγκροτήματα εξαρτώνταν το ένα από το άλλο, δεδομένου ότι η μονάδα παραγωγής αιθυλενίου στο Böhlen έπρεπε να προμηθεύει με υλικό τις μονάδες παραγωγής πολυολεφινών στη Buna και στη Leuna με τα οποία συνδεόταν με αγωγούς. Ως αποτέλεσμα, η ΤΗΑ προσπάθησε να ιδιωτικοποιήσει ταυτόχρονα τα τρία συγκροτήματα. Παράλληλα μείωσε το προσωπικό τους σε 5 820 άτομα, μέχρι τον Ιανουάριο του 1995.

1.3. Η Dow Chemical Company (Dow), η οποία ήταν η μόνη που υπέβαλε προσφορά για την ιδιωτικοποίηση της ΤΗΑ, υπέβαλε ένα ολοκληρωμένο πρόγραμμα πλήρους αναδιάρθρωσης του συγκροτήματος παραγωγής ολεοφινών. Το πρόγραμμα αυτό προέβλεπε περαιτέρω μείωση του προσωπικού σε 2 200 άτομα μέχρι τον Ιανουάριο του 1999,

δημιουργούσε όμως και προοπτικές για την μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα του συγκροτήματος. Τον Απρίλιο του 1995, ολοκληρώθηκε συμβολαιογραφικά η συμφωνία ιδιωτικοποίησης μεταξύ της Dow και της Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS), η οποία διαδέχθηκε την ΤΗΑ. Η σύμβαση η οποία περιελάμβανε ανασταλτική ρήτρα εν αναμονή της έγκρισης της Επιτροπής βάσει του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ, προέβλεπε την καταβολή σημαντικών ποσών από μέρους της BvS προς την BSL, τα οποία υπερέβαιναν κατά πολύ την τιμή που έπρεπε να καταβάλει η Dow για την εξαγορά της επιχείρησης.

Η Επιτροπή ανέκαθεν θεωρούσε ότι η ιδιωτικοποίηση, διαμέσου της πώλησης μιας επιχείρησης σε ενδιαφερόμενο διαφορετικό από εκείνον που υπέβαλε την υψηλότερη προσφορά στο πλαίσιο δημόσιου διαγωνισμού ή σε αρνητική τιμή, ενδέχεται να περιλαμβάνει κρατική ενίσχυση. Προς τον σκοπό αυτό, εξέτασε στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 τα στοιχεία ενίσχυσης που περιλάμβανε η συμφωνία ιδιωτικοποίησης προκειμένου να διαπιστώσει αν ήταν συμβιβάσιμα με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

2. Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης, όπως κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή, περιλάμβανε κρατική ενίσχυση συνολικού ύψους 11,597 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων συν την καταβολή αποζημιώσεων για ενεργειακές δαπάνες και το κόστος κατασκευής και χρήσης ενός αγωγού προς το Rostock δεδομένου ότι οι κίνδυνοι που ενέχουν τα μέτρα αυτά έχουν απεριόριστο χαρακτήρα. Στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 η κυβέρνηση της χώρας σας συμφώνησε να μειώσει το ύψος της ενίσχυσης. Στο τέλος η Επιτροπή αποφάσισε ότι ένα ανώτατο όριο 9,5 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα συνιστούσε ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, η οποία θα μπορούσε να θεωρηθεί συμβιβάσιμη με την κοινή αγορά εφόσον πληρούνται ορισμένες προϋποθέσεις που περιλαμβάνονται στην απόφαση.

2.1. Αποφασιστικό ρόλο για την έγκριση της ενίσχυσης από την Επιτροπή είχε το γεγονός ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης που υπέβαλε η Dow αποτελείτο από αλληλοσυνδεόμενα στοιχεία, καθένα από τα οποία ήταν απαραίτητο για τη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου και βιώσιμου συγκροτήματος και ότι κανένα από τα στοιχεία αυτά δεν θα μπορούσε να τροποποιηθεί ή να τεθεί κατά μέρος χωρίς να θέσει σε κίνδυνο ολόκληρο το συγκρότημα.

(1) Εξαιτίας ορισμένων μικρών διαφορών μεταξύ της γερμανικής και της αγγλικής εκδοχής της απόφασης της 28ης Νοεμβρίου 1995, η Επιτροπή εξέδωσε στις 29 Μαΐου 1996 μία εναρμονισμένη εκδοχή της απόφασης αυτής, η οποία δημοσιεύτηκε στην ΕΕ L 239 της 19ης Σεπτεμβρίου 1996 ως απόφαση 96/545/ΕΚ.

Επιπλέον, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή ερεύνησε κατά πόσον η επέκταση της παραγωγικής ικανότητας και η εισαγωγή νέας παραγωγικής ικανότητας θα οδηγούσε σε υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα στην αγορά ή θα λάμβανε χώρα σε τομείς που παρουσιάζουν ήδη υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα διαφορετικής φύσης. Κατέληξε στο συμπέρασμα ότι εκτός από τη δημιουργία μιας μονάδας παραγωγής ανιλίνης, καμία από τις μονάδες παραγωγής που πρότεινε η Dow δεν θα δημιουργούσε υπερβάλλουσα παραγωγική ικανότητα σε καμία από τις παραγωγικές εγκαταστάσεις της BSL. Έτσι, η Επιτροπή ενέκρινε επενδυτικές ενισχύσεις για τα ακόλουθα:

- μονάδα παραγωγής βενζόλης δυναμικού 200 ΚΤ ανά έτος,
- εκσυγχρονισμός της μονάδας παραγωγής βουταδιενιού δυναμικού 45 ΚΤ ανά έτος (χωρίς αύξηση της παραγωγικής ικανότητας),
- μονάδα παραγωγής αιθυλικού βενζολίου/στυρολίου δυναμικού 200 ΚΤ ανά έτος,
- μονάδες παραγωγής ακρυλικών (90 ΚΤ ανά έτος) και ακρυλικών εστέρων (93 ΚΤ ανά έτος),
- μονάδα παραγωγής LDPE δυναμικού 145 ΚΤ ανά έτος,
- αναβάθμιση των μονάδων παραγωγής καουτσούκ SB (70 ΚΤ ανά έτος) και καουτσούκ PB (24 ΚΤ ανά έτος).

Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη της το γεγονός ότι υπάρχει σημαντική εισφορά κεφαλαίων από μέρους της Dow για την αναδιάρθρωση της επιχείρησης που ανέρχονται συνολικά σε 1,5 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα, τα οποία θα μπορούσαν να συμπληρωθούν με άλλα 212 εκατομμύρια, σε περίπτωση που η Dow αποφασίσει να δημιουργήσει μια μονάδα παραγωγής ανιλίνης ή να προβεί σε επενδύσεις αντικατάστασης εγκαταστάσεων ίδια δαπάνη.

Η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η ενίσχυση προς την BSL θα εξασφάλιζε την ύπαρξη μιας βιομηχανικής βάσης με όλες τις θετικές επιπτώσεις που αυτό μπορεί να έχει για τα επίπεδα απασχόλησης και για την περιοχή γενικότερα. Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή έλαβε επίσης υπόψη το γεγονός ότι η σύμβαση ιδιωτικοποίησης προβλέπει ότι οι η Dow και η BSL προγραμματίζουν περαιτέρω επενδύσεις ύψους 1,2 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων πέραν εκείνων που προβλέπονται από το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης μέχρι το 2010 προκειμένου να εξασφαλίσουν τη μακροπρόθεσμη ανταγωνιστικότητα, ανάπτυξη και την οικονομική βιωσιμότητα του πετροχημικού συγκροτήματος.

2.2. Τα διάφορα στοιχεία ενίσχυσης περιλαμβάνουν επενδυτικές ενισχύσεις ύψους το πολύ 2,973 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη χρηματοδότηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης και την αντιστάθμιση ταμειακών ροών το πολύ 2,988 δισεκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για την περίοδο διάρκειας της αναδιάρθρωσης, δηλαδή από το 1996 έως τις 31 Μαΐου 2000.

2.2.1. Στο πλαίσιο της επενδυτικής ενίσχυσης, η Επιτροπή ενέκρινε επίσης 327 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα ως ενίσχυση για μονάδες παραγωγής που αποτελούν μεν μέρος της BSL αλλά δεν έχουν ενσωματωθεί σε αυτήν (όπως οι

μονάδες φθαλικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού). Η σύμβαση ιδιωτικοποίησης προβλέπει ότι σε περίπτωση που η Dow δεν θελήσει να συνεχίσει τη λειτουργία των μονάδων αυτών και δεν είναι σε θέση να βρει αγοραστή για αυτές, θα δύναται να τις κλείσει εφόσον προβεί σε ανάλογες επενδύσεις αντικατάστασης. Οι επενδύσεις αυτές θα ήταν επιλέξιμες για την ενίσχυση των 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Η Επιτροπή ενέκρινε το ποσό αυτό για τις προαναφερθείσες επενδύσεις μόνο και μόνο εξαιτίας του γεγονότος ότι στο στάδιο εκείνο δεν ήταν σε θέση να γνωρίζει τί επενδύσεις αντικατάστασης θα ήταν απαραίτητες.

Το κόστος κατασκευής και χρησιμοποίησης του αγωγού προς το Rostock που υπολογίστηκε τελικά στο πλαίσιο των διαδικασιών του άρθρου 93 παράγραφος 2 ανήλθε σε 540 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα και έλαβε την έγκριση της Επιτροπής.

2.2.2. Η αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης προέβλεπε ότι η τιμή που κατέβαλε η BSL για την παροχή ατμού και ηλεκτρικού ρεύματος θα επιδοτείτο από την BvS. Κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης, έως τις 31 Μαΐου 2000, οι επενδύσεις αυτές θα χορηγούντο εν μέρει από την αντιστάθμιση ταμειακών ροών και εν μέρει με ένα επιπλέον ποσό. Για την περίοδο μετά την αναδιάρθρωση έως τις 31 Δεκεμβρίου 2014, η σύμβαση προέβλεπε πρόσθετη επιδότηση για τις δαπάνες παροχής ατμού και ηλεκτρικού ρεύματος. Τα ακριβή ποσά ενίσχυσης για την αντιστάθμιση των ενεργειακών δαπανών δεν ποσοτικοποιούνται στην ίδια την αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης. Ωστόσο, κατά τη διάρκεια της διαδικασίας οι δαπάνες αυτές υπολογίστηκαν σε 966 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, εκ των οποίων 162 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα θα προέρχεται από την αντιστάθμιση ταμειακών ροών ενώ τα υπόλοιπα 804 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πρέπει να καταβληθούν ως πρόσθετη αντιστάθμιση για δαπάνες προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού.

Κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή κατέστησε σαφές ότι η εν λόγω ενίσχυση λειτουργίας δεν δικαιολογείται. Οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας συνήθως αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ μεμονωμένων επιχειρήσεων χωρίς κρατική ενίσχυση για την κάλυψη της διαφοράς μεταξύ του ποσού που δύναται να καταβάλει ο προμηθευόμενος την ενέργεια και την τιμή που επιθυμεί ο προμηθευτής. Εκτός αυτού, η Επιτροπή είναι της άποψης ότι η Γερμανία δεν απέδειξε πειστικά ότι η εν λόγω ενίσχυση για ενεργειακές δαπάνες ήταν το αποτέλεσμα ή ότι συνδεόταν με τη διαδικασία αναδιάρθρωσης.

Οι υπηρεσίες της χώρας σας και η Dow, συμφώνησαν να διαγράψουν εκείνα τα τμήματα της σύμβασης ιδιωτικοποίησης βάσει των οποίων οι δαπάνες προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού θα αντισταθμίζονταν και πέραν της αντιστάθμισης ταμειακών ροών και να μειώσουν τα ανώτατα όρια αντιστάθμισης ταμειακών ροών κατά 162 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα από 3,150 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα σε 2,988 δισεκατομμύρια γερμανικά μάρκα.

2.3. Η Επιτροπή ενέκρινε τα στοιχεία ενίσχυσης που περιλαμβάνονται στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης με βάση τις ακόλουθες, μεταξύ άλλων, προϋποθέσεις:



- εξαίρεση του κόστους των μονάδων παραγωγής ανιλίνης, νιτρικού οξέος και νιτρικού βενζολίου ίσο με 212 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα από την εισφορά της BvS (άρθρο 2 παράγραφος 1 της απόφασης),
- διαγραφή των άρθρων σχετικά με την επιδότηση των ενεργειακών δαπανών (άρθρο 2 παράγραφος 3 της απόφασης),
- υποβολή της τροποποιηθείσας σύμβασης και κοινοποίηση στην Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ οποιασδήποτε απόκλισης από την τροποποιημένη σύμβαση (άρθρο 3 της απόφασης),
- υποβολή στην Επιτροπή εξαμηνιαίων εκθέσεων επί της προόδου της αναδιάρθρωσης και του ποσού της ενίσχυσης που πράγματι χορηγήθηκε στο πλαίσιο των διαφόρων άρθρων της σύμβασης ιδιωτικοποίησης (άρθρο 4 παράγραφος 1 της απόφασης),
- αποφυγή της χορήγησης περαιτέρω ενισχύσεων προς την BSL για την υποστήριξη του προγράμματος αναδιάρθρωσης της (άρθρο 5 της απόφασης).

2.4. Επιστημαίνεται ότι η Επιτροπή, παρότι ενέκρινε την επενδυτική ενίσχυση και την αντιστάθμιση των ταμειακών ροών, είχε επίγνωση ότι η σύμβαση αυτή ιδιωτικοποίησης, περιλάμβανε ρήτρες που αποτελούσαν κίνητρα για την BSL να μην χρησιμοποιήσει ολόκληρο το ποσό της συμφωνηθείσας ενίσχυσης με τη μορφή πριμοδότησης (20% για την επενδυτική ενίσχυση και 33% για την αντιστάθμιση ταμειακών ροών) επί του ποσού που δεν θα είχε αναληφθεί μέχρι το τέλος της περιόδου αναδιάρθρωσης.

3. Με επιστολή της 9ης Αυγούστου 1996, οι αρχές της χώρας σας υπέβαλαν στην Επιτροπή τη δεύτερη συμφωνία τροποποίησης<sup>(2)</sup> η οποία είχε συναφθεί στο πλαίσιο της συμμόρφωσης με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Αφού εξέτασε τις τροποποιήσεις και τα σχετικά παραρτήματα, η Επιτροπή κατέληξε στο συμπέρασμα ότι δεν μπορεί να αποφασίσει αν υπήρξε συμμόρφωση με την απόφαση της 29ης Μαΐου 1996.

Συγκεκριμένα, το επιχειρηματικό πρόγραμμα της δεύτερης τροποποίησης δεν ήταν το ίδιο με το αρχικό πρόγραμμα, βάσει του οποίου η Επιτροπή είχε εκδώσει την απόφασή της. Στην περίπτωση του βενζολίου συγκεκριμένα η προγραμματισθείσα ικανότητα παραγωγής είχε αυξηθεί αισθητά.

Επιπλέον, η BSL είχε διαπραγματευθεί μια νέα συμφωνία προμήθειας ενέργειας με την VKR (VEBA). Η δεύτερη τρο-

ποποίηση περιλάμβανε νέα ρήτρα βάσει της οποίας ο υπολογισμός της αντιστάθμισης των ταμειακών ροών περιλάμβανε "... πληρωμές στο πλαίσιο συμβάσεων προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού εγκεκριμένες από την BvS ...". Άρθρα στο γερμανικό τύπο ανέφεραν ότι η νέα σύμβαση προμήθειας ενέργειας προέβλεπε πολύ υψηλότερη τιμή για την περίοδο της αναδιάρθρωσης (κατά την οποία η BvS αντισταθμίζει τις αρνητικές ταμειακές ροές) σε σχέση με τα επόμενα έτη και ότι αυτό είχε γίνει προκειμένου να παρακαμφθεί η απόφαση της Επιτροπής που δεν επέτρεπε τη χορήγηση ενισχύσεων για την κάλυψη ενεργειακών δαπανών.

Με επιστολή της 30ής Οκτωβρίου 1996 ζητήθηκαν συμπληρωματικές διευκρινίσεις ως προς τα σημεία αυτά.

Στις 2 Δεκεμβρίου 1996, δόθηκαν οι σχετικές διευκρινίσεις όσον αφορά τις αλλαγές στο επενδυτικό πρόγραμμα. Όσον αφορά την προμήθεια ενέργειας, οι αρχές της χώρας σας δήλωσαν ότι οι διαπραγματεύσεις μεταξύ Dow και BSL συνεχίζονται.

Στις 23 Ιανουαρίου 1997, εκπρόσωποι της Επιτροπής συναντήθηκαν με εκπροσώπους των αρχών της χώρας σας, και συζήτησαν τα εν λόγω σημεία.

4. Στις 10 Απριλίου 1997, οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας εξετάστηκαν από υπαλλήλους της Επιτροπής στο Schockrau και προέκυψαν τα ακόλουθα συμπεράσματα:

- οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας συνάφθηκαν για περίοδο 19 ετών (έως τις 31 Δεκεμβρίου 2014) και το υπόλοιπο της περιόδου αναδιάρθρωσης (έως τις 31 Μαΐου 2000) κατά την οποία οι ζημίες θα καλύπτονται από την BvS βάσει της σύμβασης ιδιωτικοποίησης, οι συμβάσεις προβλέπουν τιμές<sup>(3)</sup> που υπερβαίνουν κατά πολύ το μέσο όρο των τιμών προμήθειας ηλεκτρικού ρεύματος και ατμού. Για το χρονικό διάστημα μετά την αναδιάρθρωση, ωστόσο, όταν η Dow θα χρηματοδοτεί η ίδια της ζημίες της BSL, οι συμβάσεις προβλέπουν τιμές που είναι καταρχήν πολύ χαμηλότερες από τον μέσο όρο. Οι τιμές στη συνέχεια, θα αυξάνονται προοδευτικά κάθε χρόνο μέχρι να ευθυγραμμιστούν με το μέσο όρο των τιμών το 2014,
- σύμφωνα με την BSL, οι λόγοι για την ιδιότητα αυτή εξέλιξη των τιμών έχουν ως εξής:

- η τιμή έως τις 31 Μαΐου 2000 συμβαδίζει με τις υπολοιπές τιμές για την παροχή ενέργειας που ισχύουν

(2) Η πρώτη συμφωνία τροποποίησης η οποία ορίζει την 1η Ιουνίου 1995 ως την ημερομηνία της οικονομικής μεταθίβασης, καλύπτει την περίοδο από την ημερομηνία αυτή μέχρι την έγκρισή της ενίσχυσης από την Επιτροπή.

(3) Η Επιτροπή γνωρίζει τα ακριβή ποσά και τις λεπτομέρειες υπολογισμού των τιμών τα οποία όμως για εμπιστευτικούς λόγους, δεν δημοσιεύονται.

στην Ανατολική Γερμανία για σημαντικούς χρήστες, οι οποίοι ορίζονται ως χρήστες που καταναλώνουν 25 MW και 7 000 ha/a. Αντικατοπτρίζει επίσης τη σχετικά χαμηλή κατανάλωση και ιδίως τις διακυμάνσεις της κατανάλωσης κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης,

- οι πολύ χαμηλότερες τιμές που θα ισχύουν από τον Ιούνιο του 2000 και μετά αντικατοπτρίζουν τα αποτελέσματα της ελευθέρωσης των τιμών ηλεκτρικού ρεύματος. Η BSL θέλησε να περιλάβει μια ρήτρα στη σύμβαση η οποία επέτρεπε την αναθεώρηση των τιμών σε περίπτωση επιπτώσεων από την ελευθέρωση των τιμών (αυτό συνέβη προτού το Συμβούλιο καταλήξει σε συμφωνία). τελικά η εν λόγω ρήτρα αντικαταστάθηκε με μια μείωση των τιμών το 2000,
- η Dow διαθέτει τις δικές της μονάδες παραγωγής ενέργειας σε διάφορα σημεία όπως στην Stade, όπου παράγει χλώριο από το φυσικό αέριο. Το νέο τελευταίας τεχνολογίας εργοστάσιο παραγωγής ενέργειας της επιτρέπει να προμηθεύει ηλεκτρικό ρεύμα σε τιμή χαμηλότερη ακόμα και από εκείνη που θα κατέβαλε η BSL μετά τον Ιούνιο του 2000. Βάσει της σύμβασης προμήθειας ενέργειας, η BSL δικαιούται να κατασκευάσει τη δική της μονάδα παραγωγής ενέργειας, σε περίπτωση που η VKR δεν είναι σε θέση να προμηθεύει ενέργεια σε τιμές ίσες με τις αναμενόμενες μακροπρόθεσμες χαμηλότερες τιμές που μπορεί να δώσει μια μονάδα παραγωγής ενέργειας όπως αυτή. Εάν αντίθετα η BSL αποφάσισε να δημιουργήσει δική της μονάδα εκ του μηδενός, η μονάδα αυτή θα είχε αρχίσει να λειτουργεί μέχρι το 2000,
- οι διακυμάνσεις της κατανάλωσης θα μειωθούν μετά την ολοκλήρωση της αναδιάρθρωσης. Το 1996, η κατανάλωση ηλεκτρικής ενέργειας κυμάνθηκε μεταξύ 43,2 MW και 125,2 MW. Ακόμη και στο πλαίσιο ενός μηνός υπήρχαν σημαντικές διακυμάνσεις (τον Ιούλιο του 1996 από 34,4 MW μέχρι 24,9 MW). Παρόμοιες διακυμάνσεις παρατηρήθηκαν όσον αφορά την κατανάλωση ατμού. Μέχρι τα τέλη του 1998, θα έχει ολοκληρωθεί η μετάβαση της παραγωγής χλωρίου στη. Στο μεταξύ διάστημα, η ηλεκτρική ενέργεια που θα χρειάζεται για την εγκατάσταση αυτή αναμένεται να μειωθεί από 74 MW σε 55 έως 37 MW και κατόπιν να αυξηθεί μέχρι τα 56 MW. Θα υπάρξουν επίσης και δύο πλήρεις παύσεις της παραγωγής για μικρές περιόδους,
- οι τιμές για την προμήθεια ενέργειας στην Ανατολική Γερμανία εξακολουθούν να είναι 25 % υψηλότερες από την Δυτική Γερμανία. Αναμένεται ότι οι διαφορές αυτές θα μειωθούν με την πάροδο του χρόνου,
- από τις συμβάσεις προμήθειας ενέργειας, απορρέει, επιπλέον, ότι η BSL θα αναλάβει ένα μέρος της χρηματοδότησης των προσαρμογών της μονάδας παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας της VKR και θα λάβει γι' αυτό χρηματική αντιστάθμιση από την BvS ανερχόμενη [...].

5. Μέχρι τον Αύγουστο του 1997, η Επιτροπή έλαβε τρεις εξαμηνιαίες εκθέσεις για την περίοδο από 1ης Ιουνίου 1995 έως 31 Δεκεμβρίου 1996. Ωστόσο, οι εκθέσεις αυτές δεν ήταν αρκετά αναλυτικές για την παρακολούθηση της συμμόρφωσης των μέτρων αναδιάρθρωσης με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Οι αρχές της χώρας ενημερώθηκαν σχετικά με επιστολή της 4ης Αυγούστου.

6. Με επιστολή της 8ης Σεπτεμβρίου 1997, η κυβέρνηση της χώρας σας υπέβαλε δύο νέες σημαντικές συμφωνίες μεταξύ της Dow και της BvS στην Επιτροπή συνοδευόμενες με επεξηγηματικό σημείωμα. Από τις συμφωνίες αυτές η τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης της σύμβασης ιδιωτικοποίησης συνάφθηκαν τον Απρίλιο του 1996 και την 1η Σεπτεμβρίου 1997 αντίστοιχα. Η τρίτη συμφωνία τροποποίησης αφορά τον αγωγό προς το Rostock, ενώ η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αφορά μεταξύ άλλων, αλλαγές σε εγκαταστάσεις που πρόκειται να δημιουργηθούν εκ του μηδενός ή να εκσυγχρονιστούν. Αντίθετα με τη σύμβαση ιδιωτικοποίησης καθεαυτή, καμία από τις δύο συμφωνίες τροποποίησης δεν περιλαμβάνει ανασταλτικές ρήτρες εν αναμονή έγκρισης από την Επιτροπή δυνάμει του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ.

6.1. Η επιστολή της 8ης Σεπτεμβρίου των αρχών της χώρας σας δεν αναφέρεται μόνον στην παρακολούθηση της συμμόρφωσης με την απόφαση της Επιτροπής αλλά περιλαμβάνει και πληροφορίες στο πλαίσιο κοινοποίησης δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 3 σε περίπτωση που η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι τροποποιήσεις του προγράμματος αναδιάρθρωσης μεταβάλλουν τις ενισχύσεις κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 2 της συνθήκης.

6.2. Με την επιστολή αυτή, η Επιτροπή ενημερώνεται ότι με την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης η Dow απέκτησε επίσημα το 80 % των μετοχών της BSL. Επιπλέον, η Dow θα προβεί σε πρόσθετες επενδύσεις στους τρεις χώρους εγκαταστάσεων, για τις οποίες η BvS δεν πρόκειται να καταβάλει ενισχύσεις. Αυτό αφορά κυρίως την κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής PET δυναμικού 150 KT ανά έτος, η οποία αναμένεται να αρχίσει παραγωγή στο δεύτερο ήμισυ του 1998 και την κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής XPS (διογκώμενου πολυστυρενίου) δυναμικού 300 000 m<sup>3</sup> ανά έτος. Η μονάδα παραγωγής ανιλίνης σχετικά με την οποία η Επιτροπή αποφάσισε ότι δεν μπορούσε να ενισχυθεί στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, θα δημιουργηθεί πλέον από την Dow Germany στο Böhlen (στους χώρους SOW) και σε γήπεδα που εκμισθώνει η BSL. Οι συνολικές επενδύσεις αναδιάρθρωσης θα προχωρήσουν λίγο ως πολύ με βάση το πρόγραμμα έτσι ώστε να είναι μάλλον απίθανο να ζητηθεί η παράταση της περιόδου αναδιάρθρωσης από πέντε σε έξι ή εφτά έτη. Τέλος, θα διεξαχθούν διαπραγματεύσεις με διάφορες μεταποιητικές επιχειρήσεις οι οποίες ενδιαφέρονται να δημιουργήσουν εγκαταστάσεις παραγωγής στους χώρους της BSL. Ως εκ τούτου, το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL μάλλον θα επιτύχει το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα της παροχής κινήτρων τόσο προς τη Dow όσο και σε άλλους παραγωγούς του χημικού κλάδου να προδούν σε αναλύσεις στην περιοχή.

6.3. Η τρίτη συμφωνία τροποποίησης αναφέρει ότι η MIDER (Mitteldeutsche Erdölr Raffinerie — πρώην Leuna 2000) θα εισφέρει 10,5 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τον αγωγό προς το Rostock. Η εισφορά της BvS μειώνεται αντίστοιχα κατά το ποσό αυτό. Ωστόσο το συνολικό ανώτατο όριο ενίσχυσης παραμένει αμετάβλητο.

6.4. Οι αλλαγές στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αφορούν τις ακόλουθες εγκαταστάσεις:

- όσον αφορά την αναβάθμιση της μονάδας πυρόλυσης, η ικανότητα παραγωγής χημικά καθαρού αιθυλενίου θα αυξηθεί σε 60 KT ανά έτος. Το χημικώς καθαρό αιθυλένιο απαιτείται για την παραγωγή αιθυλικού βενζολίου και περαιτέρω για την παραγωγή στυρολίου. Η ικανότητα παραγωγής αιθυλενίου για πολυμερή θα συνεχίσει στους 450 KT ανά έτος,
- αποφάστηκε να αυξηθεί η ικανότητα παραγωγής της μονάδας παραγωγής βενζολίου σε 320 KT ανά έτος. Η αρχικά προγραμματιζόμενη ικανότητα παραγωγής ήταν 120 KT ανά έτος, αλλά κατά τη διάρκεια της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η προγραμματιζόμενη ικανότητα παραγωγής είχε ήδη αυξηθεί σε 200 KT ανά έτος. Στην ποσότητα αυτή βασίζεται η απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Το βενζόλιο, του οποίου η μεταφορά δεν είναι εύκολη, θα καταναλώνεται όλο επιτόπου κυρίως στις μονάδες παραγωγής ανιλίνης και αιθυλικού βενζολίου/στυρολίου,
- στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προστέθηκε η αύξηση της ικανότητας παραγωγής της μονάδας βουταδιενίου από 45 KT ανά έτος σε 120 KT ανά έτος σε αντικατάσταση της αποθηκευτικής δεξαμενής προπανίου αξίας 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που είχε εγκριθεί με την απόφαση της Επιτροπής και η οποία δεν είναι πλέον απαραίτητη βάσει του τροποποιημένου προγράμματος αναδιάρθρωσης. Το βουταδιένιο θα καταναλώνεται επιτόπου στη νέα μονάδα παραγωγής εντός των ημερών με τη μέθοδο της διηθήσεως. Η χρηματοδότηση της επέκτασης της μονάδας βουταδιενίου θα απαιτήσει 90 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα,
- στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης προστέθηκε μια μονάδα παραγωγής αιθυλικού βενζολίου/στυρενίου ως μέρος της αντικατάστασης των πληρωμών για “διαρθρωτικές ελλείψεις”, τις οποίες η Επιτροπή δεν δεχόταν. Η ικανότητα παραγωγής της μονάδας αυτής θα επεκταθεί από 200 KT ανά έτος σε 280 KT ανά έτος. Αμφότερα τα προϊόντα θα λαμβάνονται επιτόπου. Στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης προβλέπεται ότι ένα μέρος της επένδυσης ίσο με 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα δεν πρόκειται να χρηματοδοτηθεί από την BvS. Η μονάδα αυτή θα κοστίσει συνολικά 75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περισσότερο από ό,τι προβλεπόταν αρχικά,
- οι μονάδες παραγωγής ακρυλικού οξέος και ακρυλικών εστέρων θα κατασκευασθούν από την Höchst εξ ονόματος της BSL. Θα έχουν μικρότερη ικανότητα παραγωγής από την αρχικά προβλεπόμενη αλλά θα κοστίζουν αρκετά περισσότερο. Η τέταρτη συμφωνία

τροποποίησης προβλέπει ανώτατο όριο 390 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, πάνω από το οποίο η BvS δεν θα χρηματοδοτήσει την επένδυση. Στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης ορίζεται ότι οι συμφωνίες μεταξύ BSL και Höchst, οι οποίες δεν επισυνάπτονται στην επιστολή σας της 8ης Σεπτεμβρίου 1997, αφορούν τη λειτουργία καθώς και την κατασκευή των υπόψη μονάδων παραγωγής και ότι κάποιο ποσό θα καταβληθεί στην Höchst ως είναι,

- η νέα μορφή του παραρτήματος 7 της συμφωνίας ιδιωτικοποίησης προβλέπει συνολική ικανότητα παραγωγής EDC 532 KT ανά έτος, ενώ στην προηγούμενη μορφή του προβλεπόταν ικανότητα παραγωγής 276 KT ανά έτος,
- όσον αφορά την εγκριθείσα ενίσχυση ύψους 327 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε μονάδες που αποτελούσαν μεν μέρος της BSL χωρίς όμως να είναι ενσωματωμένες σε αυτήν (όπως οι μονάδες φθαλικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού) ή για την πραγματοποίηση επενδύσεων σε μονάδες αντικατάστασης. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης διευκρινίζει ποιες μονάδες παραγωγής θα κλείσουν και ποιες θα διατηρηθούν. Η επένδυση στις τελευταίες θα ανέλθει μόνον σε 28 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Για τα υπόλοιπα 299 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, η συμφωνία προβλέπει μονάδες αντικατάστασης το συνολικό κόστος των οποίων θα ανέλθει σε 432 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: μία μονάδα παραγωγής ρητίνης υδρογονανθράκων 15 KT ανά έτος, μία μονάδα πολυστυρενίου 36 KT ανά έτος, μία μονάδα παραγωγής ελαστομερών διά της μεθόδου της διαλύσεως 60 KT ανά έτος και μία μονάδα παραγωγής PCHE 23 KT ανά έτος,
- η ικανότητα παραγωγής της μονάδας LDPD στη Leuna θα είναι 160 KT ανά έτος έναντι 145 KT ανά έτος,
- τέλος, η ικανότητα παραγωγής αναβαθμισμένων μονάδων παραγωγής SBR και PBR (καουτσούκ) καθορίστηκε σε 90 KT ανά έτος και 27 KT ανά έτος αντίστοιχα έναντι 70 KT ανά έτος και 24 KT ανά έτος που προβλεπόταν αρχικά.

7. Όπως ήδη ανέφερε στην απόφασή της η Επιτροπή στις 29 Μαΐου 1996<sup>(4)</sup> δεν υπάρχει αμφιβολία ότι η οικονομική υποστήριξη της Dow από μέρους της BvS στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης της BSL συνιστά ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον EOX.

Επίσης η Επιτροπή στην απόφασή της της 29ης Ιανουαρίου 1996<sup>(5)</sup> αναφέρει ότι υπάρχει ανταγωνισμός μεταξύ παραγωγών χημικών προϊόντων τα οποία αποτελούν αντικείμενο εμπορίου μεταξύ κρατών μελών όπως τεκμηριώνεται από τις εμπορικές στατιστικές<sup>(6)</sup>. Η BSL όχι μόνο συνεχίζει να παράγει ορισμένα από τα ενδιάμεσα προϊόντα που παράγει η Buna SOW και η Leuna αλλά παράγει και νέα παράγωγα ως μέρος της ολοκλήρωσης στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης της επιχείρησής.

<sup>(4)</sup> EE L 239 της 19.9.1996, σ. 2.

<sup>(5)</sup> EE L 239 της 19.9.1996, σ. 7.

<sup>(6)</sup> Βλέπε πανόραμα της Βιομηχανίας της ΕΕ 1997, κεφάλαιο 7.

Η παροχή ενισχύσεων σε επιχειρήσεις ενισχύει τη θέση τους στην αγορά σε σχέση με τους ανταγωνιστές τους στην Κοινότητα και στον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο. Όποτε συμβαίνει αυτό, πρέπει να θεωρείται ότι η ενίσχυση νοθεύει τον ανταγωνισμό με τις άλλες αυτές επιχειρήσεις.

8. Στην επιστολή τους 8ης Σεπτεμβρίου 1997, οι αρχές της χώρας σας κοινοποίησαν στην Επιτροπή τις παρεκκλίσεις από την εγκεκριμένη σύμβαση ιδιωτικοποίησης μεταξύ της Dow και της BvS. Οι αρχές της χώρας σας κατ' αυτόν τον τρόπο συμμορφώθηκαν με την υποχρέωση κοινοποίησης όπως απορρέει από το άρθρο 3 παράγραφος 2 της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996 σε συνδυασμό με το άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ. Ωστόσο, οι αρχές της χώρας σας δεν συμμορφώθηκαν με την απαίτηση του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ σύμφωνα με την οποία οφείλουν να μην χορηγήσουν ενίσχυση προτού λάβει οριστική απόφαση η Επιτροπή. Αντίθετα με την αρχική σύμβαση ιδιωτικοποίησης, οι τροποποιήσεις δεν περιλαμβάνουν ανασταλτικές ρήτρες εν αναμονή εγκρίσεως από την Επιτροπή. Ως εκ τούτου, η νομική ισχύς των τροποποιήσεων αρχίζει από τη σύναψή τους και οι ενισχύσεις που έχουν καταβληθεί στο πλαίσιο αυτών ενδέχεται να έχουν χορηγηθεί χωρίς προηγούμενη έγκριση από μέρους της Επιτροπής. Οι ενισχύσεις αυτές θα κριθούν επισήμως παράνομες.

9. Είναι επίσης αμφίβολο κατά πόσον η ενίσχυση που πρόκειται να χορηγηθεί στο πλαίσιο της ιδιωτικοποίησης όπως ορίζεται με την τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης είναι κατ' ουσίαν συμβιβάσιμη με τους κοινοτικούς κανόνες για τις κρατικές ενισχύσεις.

9.1. Υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον η ενίσχυση αυτή μπορεί να θεωρηθεί ότι καλύπτεται με την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996.

Όπως δήλωσε η Επιτροπή στην απόφαση εκείνη, η προγραμματιζόμενη αναδιάρθρωση της BSL αποσκοπεί στη δημιουργία ενός ολοκληρωμένου συγκροτήματος του οποίου όλα τα επιμέρους στοιχεία συνδέονται μεταξύ τους. Ως εκ τούτου, εάν τροποποιηθεί η ικανότητα παραγωγής μίας εγκατάστασης αυτό θα έχει συνέπειες για τις εισροές και τις εκροές των υπολοίπων εγκαταστάσεων.

Η Επιτροπή έχει υπόψη της ότι η συνολική ενίσχυση που αναφέρεται στην απόφασή της δεν έχει αλλάξει. Ωστόσο υπενθυμίζεται ότι η Επιτροπή ενέκρινε ανώτατα όρια ενίσχυσης για συγκεκριμένα σχέδια και όχι ένα γενικό ποσό ενίσχυσης. Η Επιτροπή ενέκρινε επιπλέον ένα πρόγραμμα κινήτρων προκειμένου να εξασφαλίσει ότι θα καταβληθεί ενίσχυση μικρότερη από το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο.

Η Επιτροπή θεωρεί επίσης ότι ένα πρόγραμμα αναδιάρθρωσης και ιδιαίτερα το εξαιρετικό πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL δεν αποτελεί μία εντελώς στατική διαδικασία. Είναι δυνατόν να παρουσιαστούν ευκαιρίες και δυνατότητες των οποίων η εφαρμογή θα καταστήσει ελκυστικότερο το σχέδιο. Ωστόσο η Επιτροπή πιστεύει ότι η

απόφαση που έλαβε στις 29 Μαΐου 1996 βασίζεται στα αποτελέσματα που θα έχουν για τον ανταγωνισμό συγκεκριμένα προϊόντα και συγκεκριμένες ικανότητες παραγωγής. Οποιοσδήποτε νέες αλλαγές που αυξάνουν τις ικανότητες παραγωγής ή οδηγούν στην παραγωγή διαφορετικών προϊόντων δεν καλύπτονται από την απόφαση εκείνη και ως εκ τούτου θα πρέπει να χρηματοδοτηθούν από την ίδια την επιχείρηση με τη βοήθεια των συνήθων μέσων ενίσχυσης.

Λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω, η Επιτροπή διατυπώνει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι παρακάτω αλλαγές του προγράμματος αναδιάρθρωσης που περιλαμβάνονται στις συμφωνίες τροποποίησης δεν μεταβάλλουν την αξιολόγηση της στην απόφαση της 29ης Μαΐου 1996:

- η εισφορά της MIDER ύψους 10,5 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τον αγωγό προς το Rostock η οποία συμφωνήθηκε με την τρίτη συμφωνία τροποποίησης φαίνεται να έχει οδηγήσει σε αύξηση του προϋπολογισμού ενισχύσεων που είναι διαθέσιμες για άλλες επενδύσεις. Η συμβολή της BvS μειώνεται κατά το ποσό αυτό ενώ το συνολικό ανώτατο όριο ενίσχυσης παραμένει αμετάβλητο. Ο γενικότερος προϋπολογισμός ενίσχυσης θα πρέπει να μειωθεί κατά το σχετικό ποσό ιδίως για το λόγο ότι η MIDER λαμβάνει πολλές επιδοτήσεις και ως εκ τούτου η συνεισφορά της εξομοιούται με τη χορήγηση ενισχύσεων από άλλα προγράμματα,

- όσον αφορά την αναβάθμιση της μονάδας πυρόλυσης η Επιτροπή λαμβάνει υπόψη της ότι η ικανότητα παραγωγής χημικώς καθαρού αιθυλενίου θα αυξηθεί σε 60 ΚΤ ανά έτος. Στο πλαίσιο αυτό η Επιτροπή επιθυμεί να γνωρίζει κατά πόσο οι επενδύσεις στις εγκαταστάσεις αυτές εξακολουθούν να αντιστοιχούν στις πληροφορίες που της παρείχαν οι αρχές της χώρας σας πριν λάβει την απόφασή της στις 29 Μαΐου 1996. Είναι ιδιαίτερα σημαντικό να γνωρίζει αν η αύξηση της παραγωγής χημικώς καθαρού αιθυλενίου θα λάβει χώρα εντός των ορίων της γενικότερης ικανότητας παραγωγής της εγκατάστασης ή θα οδηγήσει σε αύξηση της γενικότερης ικανότητας παραγωγής της,

- όσον αφορά την αύξηση της ικανότητας παραγωγής της μονάδας παραγωγής βενζολίου από 200 ΚΤ ανά έτος σε 320 ΚΤ ανά έτος, η Επιτροπή επί του παρόντος, δεν πιστεύει ότι το πρόσθετο επενδυτικό κόστος θα πρέπει να χρηματοδοτηθεί στο πλαίσιο των εγκεκριμένων ενισχύσεων. Μπορεί μεν το βενζόλιο να μην αποτελεί αντικείμενο εμπορίου αλλά η ανιλίνη αποτελεί. Δεδομένου ότι διάφοροι παραγωγοί ανιλίνης διατύπωσαν επανειλημμένα τις ανησυχίες τους στην Επιτροπή σχετικά με τη μονάδα παραγωγής ανιλίνης, η συμβατότητα της ενίσχυσης για τα περίπου 50 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που απαιτούνται επιπλέον για την επένδυση αυτή είναι αμφίβολη,

- όσον αφορά την αύξηση της παραγωγικής ικανότητας της μονάδας παραγωγής θουταδιενίου από 45 ΚΤ ανά έτος σε 120 ΚΤ ανά έτος προστέθηκε στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης σε αντικατάσταση της δεξαμενής προπανίου κόστους 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα που είχε εγκριθεί με την απόφαση της Επιτροπής, η οποία

όμως δεν απαιτείται πλέον στο πλαίσιο του τροποποιημένου προγράμματος αναδιάρθρωσης, η συμβατότητα της χρηματοδότησης της επέκτασης της μονάδας θουταδιενίου η οποία θα κοστίσει 90 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, είναι αμφίβολη,

- όσον αφορά τη μονάδα αιθυλικού βενζολίου/στυρενίου η οποία προστέθηκε στο πρόγραμμα αναδιάρθρωσης ως μέρος αντικατάστασης των πληρωμών για “διαρθρωτικές ελλείψεις” τις οποίες η Επιτροπή δεν δεχόταν, η ικανότητα παραγωγής της μονάδας αυτής θα αυξηθεί από 200 ΚΤ ανά έτος σε 280 ΚΤ ανά έτος. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης ορίζει ότι 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα της επένδυσης αυτής δεν θα χρηματοδοτηθούν από την ΒνS. Η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες όσον αφορά τις επενδύσεις της κυβέρνησης αυτής για τους εξής λόγους: η αρχική ικανότητα παραγωγής 200 ΚΤ ανά έτος φαίνεται ότι είναι υψηλότερη από εκείνη που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή στο πλαίσιο της πρώτης διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 και δεύτερον είναι αμφίβολο κατά πόσο τα 33 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα αντιπροσωπεύουν πράγματι το κόστος της υψηλότερης ικανότητας παραγωγής δεδομένου ότι η μονάδα παραγωγής θα κοστίσει 75 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα περισσότερο από τον αρχικό προϋπολογισμό της,
- οι μονάδες παραγωγής ακρυλικού οξέος και ακρυλικών εστέρων θα κατασκευαστούν από την Höchst εξ ονόματος της BSL. Θα έχουν μικρότερη ικανότητα παραγωγής από την αρχικά προγραμματιζόμενη αλλά θα κοστίσουν αρκετά περισσότερο. Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης εισάγει ένα ανώτατο όριο 390 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα πάνω από το οποίο η ΒνS δεν θα χρηματοδοτήσει την επένδυση αυτή. Η Επιτροπή δεν έχει γνώση των συμφωνιών μεταξύ BSL και Höchst αλλά από την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης μπορεί να συνάγει ότι οι συμφωνίες αυτές αφορούν τη λειτουργία και την κατασκευή των υπόψη μονάδων παραγωγής και ότι ενέχεται στην καταβολή κάποιου ποσού στη Höchst ως κίνητρο. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή έχει σοβαρές αμφιβολίες ώστε στο εάν η Höchst θα καταστεί αποδέκτρια ενισχύσεων τις οποίες ενέκρινε η Επιτροπή για την BSL,
- όσον αφορά την εγκατάσταση EDC τα στοιχεία δεν συμφωνούν μεταξύ τους. Στο παράρτημα 7 της αρχικής σύμβασης ιδιωτικοποίησης προβλέπεται ικανότητα παραγωγής 276 ΚΤ ανά έτος ενώ στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης αναφέρεται ικανότητα παραγωγής 532 ΚΤ ανά έτος. Η Επιτροπή επιθυμεί να πληροφορηθεί αν η επένδυση εξακολουθεί να ανταποκρίνεται στα στοιχεία που είχαν υποβάλει οι αρχές της χώρας σας προτού η Επιτροπή λάβει την απόφασή της, στις 29 Μαΐου 1996,
- όσον αφορά την εγκριθείσα ενίσχυση ύψους 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για επενδύσεις σε μονάδες παραγωγής που αποτελούν μεν μέρος της BSL χωρίς να είναι ενσωματωμένες σε αυτήν (όπως η μονάδα φθாலικού οξέος, διαλυτών, προϊόντων διαχωρισμού) η σύμβαση ιδιωτικοποίησης επισημαίνει ότι σε περίπτωση που η Dow δεν επιθυμεί να συνεχίσει τη λειτουργία των μονάδων αυτών και δεν είναι σε θέση να βρει αγοραστή

για αυτές, δύναται να τις κλείσει εφόσον προσφέρει ανάλογες επενδύσεις αντικατάστασης. Οι επενδύσεις αυτές θα είναι επιλέξιμες για την ενίσχυση των 327 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων. Όταν ενέκρινε την ενίσχυση, ήταν εμφανές ότι η Επιτροπή δεν ήταν σε θέση να εγκρίνει ενδεχόμενες επενδύσεις αντικατάστασης για τις οποίες τίποτα δεν ήταν γνωστό την εποχή εκείνη και ως εκ τούτου ενέκρινε ενίσχυση μόνον για τις μονάδες φθாலικού οξέος, διαλυτών και προϊόντων διαχωρισμού.

- Η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης διευκρινίζει ποιες μονάδες παραγωγής θα κλείσουν και ποιες θα διατηρηθούν. Η επένδυση στις τελευταίες θα ανέλθει μόνον σε 28 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα. Για τα υπόλοιπα 299 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα η συμφωνία αναφέρει μονάδες αντικατάστασης, το συνολικό κόστος των οποίων θα ανέλθει σε 432 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: μία μονάδα παραγωγής ρητίνης από υδρογονάνθρακες 15 ΚΤ ανά έτος, μία μονάδα πολυστυρενίου 36 ΚΤ ανά έτος, μία μονάδα παραγωγής ελαστομερών διά της μεθόδου της διαλύσεως 60 ΚΤ ανά έτος και μία μονάδα παραγωγής PCHE 23 ΚΤ ανά έτος.

Η Επιτροπή έχει καταρχήν λιγότερους ενδοιασμούς ως προς τις εν λόγω επενδύσεις αντικατάστασης από ό,τι για άλλες για δύο λόγους: η δυνατότητα επενδύσεων αντικατάστασης αναφερόταν ρητά στη σύμβαση ιδιωτικοποίησης ενώ ένα σημαντικό μέρος του κόστους τους δεν θα χρηματοδοτηθεί από την ΒνS. Ωστόσο δεν μπορεί να αποκλειστεί το ενδεχόμενο ότι οι εναλλακτικές αυτές επενδύσεις ενδέχεται να προκαλέσουν ιδιαίτερα τομεακά προβλήματα και να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών σε βαθμό αντίθετο προς το κοινό συμφέρον.

- Η ικανότητα παραγωγής της μονάδας LDPE στη Leuna ανέρχεται πλέον σε 160 ΚΤ ανά έτος έναντι 145 ΚΤ ανά έτος. Στην προκειμένη περίπτωση η Επιτροπή πρέπει να γνωρίζει τους λόγους για την αλλαγή αυτή και κυρίως αν υπάρχει αλλαγή στην επένδυση.
- Ωστόσο, η τέταρτη συμφωνία τροποποίησης περιλαμβάνει αλλαγές οι οποίες μπορούν να θεωρηθούν αποδεκτές και οι οποίες για λόγους πληρότητας θα πρέπει να αναφερθούν. Έτσι, η ικανότητα παραγωγής των αναβαθμισμένων μονάδων παραγωγής SBR και PBR (καουτσούκ) αυξήθηκε σε 90 ΚΤ ανά έτος και 27 ΚΤ ανά έτος αντίστοιχα έναντι 70 ΚΤ ανά έτος και 24 ΚΤ ανά έτος όπως προβλέπονταν στο αρχικό σχέδιο. Στο πλαίσιο της πρώτης διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2, η Επιτροπή προειδοποίησε ότι τα στοιχεία αυτά αποτελούν εκτιμήσεις δεδομένου ότι η Dow δεν είχε εμπειρία με μονάδες του τύπου αυτού.

9.2. Πέρα από το ερώτημα κατά πόσο η αναδιάρθρωση της BSL βάσει των όσων καθορίζονται στην τρίτη και τέταρτη συμφωνία τροποποίησης καλύπτεται από την απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996, υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον υπάγεται στις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 και 3 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 2 και 3 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ, εάν εξεταστεί μεμονωμένα.

9.2.1. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχεία α) και β), αυτές δεν ισχύουν στην προκειμένη περίπτωση δεδομένης της φύσεως και του στόχου της ενίσχυσης.

9.2.2. Όσον αφορά την παρέκκλιση του άρθρου 92 παράγραφος 2 στοιχείο γ), η Επιτροπή στην απόφαση της 29ης Μαΐου 1996 (\*) κατέληξε ότι δεν ισχύει στην προκειμένη περίπτωση εξαιτίας του γεγονότος ότι τα προβλήματα που αντιμετωπίζουν οι επιχειρήσεις της πρώην ΛΔΓ οφείλονται στο ότι οι επιχειρήσεις αυτές είναι αναγκασμένες να ανταπεξέλθουν στον ανταγωνισμό από μέρους άλλων επιχειρήσεων στην Κοινότητα και στον ΕΟΧ μετά την ένωση της Γερμανίας πράγμα το οποίο δεν δύναται πλέον να ερμηνευθεί ως μειονέκτημα οφειλόμενα στη διαίρεση της Γερμανίας.

Από την αξιολόγηση των τροποποιήσεων του προγράμματος αναδιάρθρωσης της BSL δεν απορρέει ότι το συμπέρασμα αυτό θα πρέπει να τροποποιηθεί σήμερα.

9.2.3. Υπενθυμίζεται επίσης ότι η Επιτροπή, σε προηγούμενη απόφασή της (\*) ανέφερε ότι η ένωση της Γερμανίας δεν οδήγησε σε σοβαρή αναταραχή της γερμανικής οικονομίας σε βαθμό τέτοιο ώστε να δικαιολογείται η εφαρμογή της παρέκκλισης του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχείο β).

Η τροποποίηση του προγράμματος αναδιάρθρωσης δεν περιλαμβάνει κανένα στοιχείο το οποίο να τροποποιεί την αξιολόγηση αυτή.

9.2.4. Όσον αφορά τις παρεκκλίσεις του άρθρου 92 παράγραφος 3 στοιχεία α) και γ) βάσει των οποίων η Επιτροπή ενέκρινε το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της αρχικής σύμβασης ιδιωτικοποίησης, επισημαίνεται ότι οι τροποποιήσεις που περιλαμβάνονται στις δύο συμφωνίες τροποποίησης θα οδηγήσουν σε μεταβολές της ικανότητας παραγωγής οι οποίες ενδέχεται να έχουν αρνητικό αντίκτυπο στον ανταγωνισμό και το εμπόριο μεταξύ κρατών μελών. Ως εκ τούτου, στην τρέχουσα φάση, υπάρχουν σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι παρεκκλίσεις αυτές θα συνεχίσουν να ισχύουν για το πρόγραμμα ιδιωτικοποίησης όπως διαμορφώνεται με τις δύο συμφωνίες τροποποίησης.

10. Υπάρχουν επίσης σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον οι νέες συνδέσεις προμήθειας ενέργειας περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης. Η απόφαση της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996 αποκλείει ρητά οποιαδήποτε κρατική υποστήριξη για την προμήθεια ενέργειας δεδομένου ότι η Επιτροπή θεώρησε ότι η υποστήριξη αυτή συνιστά ενίσχυση λειτουργίας η οποία είναι απαράδεκτη. Επιπλέον, στο άρθρο 5 της απόφασης της 29ης Μαΐου 1996 η Επιτροπή όρισε ότι η Γερμανία θα πρέπει να απέχει από τη χορήγηση περαιτέρω ενισχύσεων για την αναδιάρθρωση της BSL πέραν των ενισχύσεων που εγκρίθηκαν με την απόφαση εκείνη.

Οι αμφιβολίες της Επιτροπής σχετίζονται με τις τεράστιες διαφορές τιμών τις οποίες η BSL θα πρέπει να πληρώνει κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης και κατόπιν αυτής. Οι διαφορές φαίνονται τεχνητές και δεν αποκλείεται το ενδεχόμενο ότι η εξαιρετικά υψηλή τιμή για την παροχή ενέργειας κατά τη διάρκεια της αναδιάρθρωσης, κατά την οποία οι ζημιές θα καλύπτονται από την BvS να επιδοτεί τις πολύ χαμηλότερες τιμές παροχής ενέργειας κατά την περίοδο που θα ακολουθήσει την αναδιάρθρωση.

Εκτός αυτού, όσον αφορά το αίτημα της Επιτροπής να αποκλειστεί η χορήγηση οποιασδήποτε ενίσχυσης για την προμήθεια ενέργειας, η Επιτροπή διατυπώνει σοβαρές αμφιβολίες κατά πόσον η απαίτηση αυτή θα ληφθεί υπόψη δεδομένου ότι με την ανάληψη ενός μέσου χρηματοδότησης της μονάδας παραγωγής ενέργειας της VKR από την BSL, εκ των οποίων τα [...] θα αντισταθμιστούν από την BvS, οι τιμές παροχής ενέργειας θα μπορούσαν να επηρεαστούν δεδομένου ότι η VKR ενδέχεται να απαλλαγεί από δαπάνες τις οποίες κατά κανόνα θα έπρεπε να καλύπτει η ίδια.

11. Η Επιτροπή δηλώνει ικανοποιημένη από το γεγονός ότι με την τέταρτη συμφωνία τροποποίησης η Dow απέκτησε επίσημα το 80 % των μετοχών της BSL και πραγματοποιεί πρόσθετες επενδύσεις στους τρεις εργοστασιακούς χώρους για τις οποίες η BvS δεν πρόκειται να καταβάλει ενισχύσεις. Πρόκειται κυρίως για την κατασκευή μιας νέας μονάδας παραγωγής PET ικανότητας 150 ΚΤ ανά έτος, η οποία αναμένεται να αρχίσει να λειτουργεί κατά το δεύτερο ήμισυ του 1998, και την κατασκευή μιας μονάδας παραγωγής διογκωμένου πολυστυρενίου ικανότητας 300 000 m<sup>3</sup> ανά έτος. Η μονάδα ανιλίνης, σχετικά με την οποία η Επιτροπή είχε αποφασίσει ότι δεν δύναται να λάβει ενισχύσεις στο πλαίσιο του προγράμματος αναδιάρθρωσης, θα κατασκευαστεί πλέον από την Dow Germany στο Böhlen (τους εργοστασιακούς χώρους της SOW) σε γη την οποία εκμισθώνει η BSL. Άλλο θετικό στοιχείο είναι ότι οι επενδύσεις αναδιάρθρωσης προχωρούν λίγο ως πολύ βάσει του προγράμματος και ότι διεξάγονται διαπραγματεύσεις με διάφορες μεταποιητικές επιχειρήσεις οι οποίες ενδιαφέρονται να δημιουργήσουν εγκαταστάσεις παραγωγής στους εργοστασιακούς χώρους της BSL. Η Επιτροπή, συνεπώς, αναγνωρίζει ότι το πρόγραμμα αναδιάρθρωσης της BSL φαίνεται ότι επιτυγχάνει το επιδιωκόμενο αποτέλεσμα της παροχής κινήτρων της Dow και άλλων επιχειρήσεων του χημικού τομέα να επενδύσουν στην περιοχή.

12. Ωστόσο, λαμβάνοντας υπόψη τις τροποποιήσεις που περιλαμβάνονται στην τρίτη και στην τέταρτη συμφωνία τροποποίησης που συνάφθηκαν μεταξύ της Dow και της BvS και τον αντίκτυπο των τροποποιήσεων αυτών στο εμπόριο και τον ανταγωνισμό στο εσωτερικό της κοινής αγοράς, η Επιτροπή κρίνει ότι είναι απαραίτητο να εξετάσει αναλυτικότερα αν η νόθευση του ανταγωνισμού υπερβαίνει τα όσα εγκρίθηκαν με την απόφασή της της 29ης Μαΐου 1996. Εκτός αυτού, η Επιτροπή έχει σοβαρές υπόνοιες ότι οι συμβάσεις προμήθειας ενέργειας περιλαμβάνουν στοιχεία ενίσχυσης τα οποία ενδεχομένως να οδηγήσουν σε παράβαση της απόφασης της Επιτροπής της 29ης Μαΐου 1996. Ως εκ τούτου, η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει διαδικασία βάσει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ σε σχέση με την ενίσχυση που χορηγείται στην BSL επ' ευκαιρία της ιδιωτικοποίησης.

(\*) ΕΕ L 239 της 19.9.1996, σ. 7.

Στο πλαίσιο της διαδικασίας αυτής, η Επιτροπή με την παρούσα καλεί την κυβέρνηση της χώρας σας να υποβάλει εντός ενός μηνός από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις της καθώς και οποιεσδήποτε πληροφορίες σχετίζονται με την υπόψη ενίσχυση.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 53 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και εφιστά την προσοχή στην ανακοίνωση που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σ. 3, στην οποία ορίζεται ότι κάθε δικαιούχος ενισχύσεως η οποία χορηγείται παράνομα, δηλαδή χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση ή προτού εγκριθεί η τελική απόφαση της Επιτροπής βάσει της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, είναι δυνατό να υποχρεωθεί να επιστρέψει την ενίσχυση μαζί με τους τόκους, υπολογιζόμενους από την ημερομηνία κατά την οποία καταβλήθηκε η ενίσχυση σε αυτόν, με επιτόκιο ίσο προς το επιτόκιο αναφοράς που χρησιμοποιείται για τον υπολογισμό του καθαρού ισοδύναμου επιχορήγησης των

προγραμμάτων ενίσχυσης, το οποίο ίσχυε την ημερομηνία εκείνη.

Η Επιτροπή ζητά από τις αρχές της Γερμανίας να μην χορηγήσουν περαιτέρω ενισχύσεις στη BSL και να ενημερώσουν πάραυτα την αποδέκτρια επιχείρηση σχετικά με την κίνηση της διαδικασίας και το γεγονός ότι ενδέχεται να υποχρεωθούν να επιστρέψουν οποιεσδήποτε ενισχύσεις έχουν λάβει παράνομα.»

Με την παρούσα η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους τρεις ενδιαφερομένους να της υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα υπόψη μέτρα εντός ενός μηνός από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Rue de la Loi/Wetstraat 200,  
B-1049 Βρυξέλλες.

*Οι παρατηρήσεις θα διαβιβασθούν στη γερμανική κυβέρνηση.*

#### Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση

(Υπόθεση IV/M.1120 — Compaq/Digital)

(98/C 128/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 23 Μαρτίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1120. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP,  
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B),  
2, rue Mercier,  
L-2985 Luxembourg.  
Τηλέφωνο: (352) 2929 424 55, φαξ: (352) 2929 427 63.

**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης  
(Υπόθεση IV/M.1132 — BT/ESB/AIG)**

(98/C 128/06)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 15 Απριλίου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου <sup>(1)</sup> με την οποία οι επιχειρήσεις British Telecommunications («BT»), The Electricity Supply Board of Ireland («ESB») και the American International Group («AIG») αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1, στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο της επιχείρησης Newco η οποία θα προμηθεύσει μία σειρά τηλεπικοινωνιακών προϊόντων και υπηρεσιών στην Ιρλανδία.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:
  - BT: τηλεπικοινωνιακές υπηρεσίες και εξοπλισμός,
  - EBS: παροχή ηλεκτρικού ρεύματος στην Ιρλανδία,
  - AIG: παγκόσμια εταιρεία ασφαλιστικών και χρηματοδοτικών υπηρεσιών με έδρα την Αμερική.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1132 — BT/ESB/AIG. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ: (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Bruxelles/Brussels.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.



**Προηγούμενη κοινοποίηση συγκέντρωσης**  
**(Υπόθεση IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted)**

(98/C 128/07)

**(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)**

1. Στις 8 Απριλίου 1998, η Επιτροπή έλαβε κοινοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου<sup>(1)</sup> με την οποία οι επιχειρήσεις Schibsted Multimedia AS, που ελέγχεται από την Schibsted ASA, Telenor Nextel AS, που ελέγχεται από το νορβηγικό φορέα τηλεπικοινωνιών Telenor AS, και Telia AB αποκτούν με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του εν λόγω κανονισμού κοινό έλεγχο της επιχείρησης («New Col») με σύντομη περιγραφή αγορά μετοχών σε νεοδημιουργηθείσα εταιρεία που αποτελεί κοινή επιχείρηση κ.λπ.

2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι:

- Schibsted Multimedia AS: η παροχή περιεχομένων Internet, η ανάπτυξη, η παραγωγή και ο σχεδιασμός υπηρεσιών Internet,
- Telenor Nextel AG: η παροχή υπηρεσιών Internet, υπηρεσιών επικοινωνιών και μηνυμάτων, web site hosting netscape λύσεις και υπηρεσιών συμβουλών για σχετικές υπηρεσίες,
- Telia AB: η παροχή τηλεπικοινωνιακών υπηρεσιών και δικτύων και σχετικές υπηρεσίες,
- «New Col»: η παροχή υπηρεσιών Internet για καταναλωτικούς και επιχειρηματικούς χρήστες.

3. Η κοινοποίηση αυτή κρίθηκε ανεπαρκής στις 16 Απριλίου 1998. Στο μεταξύ, οι συμμετέχουσες επιχειρήσεις προσκόμισαν τις περαιτέρω ζητούμενες πληροφορίες. Η κοινοποίηση κατέστη πλήρης με την έννοια του άρθρου 10 παράγραφος 1 του εν λόγω κανονισμού στις 20 Απριλίου 1998. Κατά συνέπεια, ως πραγματική ημερομηνία της κοινοποίησης θεωρείται η 20ή Απριλίου 1998.

4. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η κοινοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.

5. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/JV.1 — Telia/Telenor/Schibsted. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ: (32-2) 296 43 01] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,  
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),  
Διεύθυνση C,  
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,  
B-1040 Bruxelles/Brussels.

<sup>(1)</sup> ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

## III

*(Πληροφορίες)*

## ΕΠΙΤΡΟΠΗ

**Ανακοίνωση για τη διοργάνωση γενικού διαγωνισμού**

(98/C 128/08)

Η Γενική Γραμματεία του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου διοργανώνει τον ακόλουθο γενικό διαγωνισμό<sup>(1)</sup>:

PE/205/LA — ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΣ γαλλικής γλώσσας  
(σταδιοδρομία LA 7/LA 6)

---

<sup>(1)</sup> ΕΕ C 128 Α της 25.4.1998 (έκδοση στη γαλλική γλώσσα).

## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ

Στις 28 Απριλίου 1998 θα δημοσιευθεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 130 A ο «Κοινός κατάλογος των ποικιλιών των ειδών κηπευτικών — Εικοστή πλήρης έκδοση».

Αυτή η Επίσημη Εφημερίδα διατίθεται δωρεάν στους συνδρομητές της Επίσημης Εφημερίδας σε τόσα αντίτυπα όσο και ο αριθμός των γλωσσικών εκδόσεων που περιλαμβάνει(-ουν) η (οι) συνδρομή(-ές) τους. Οι συνδρομητές παρακαλούνται να επιστρέψουν το παρακάτω δελτίο παραγγελίας, κατάλληλα συμπληρωμένο, αναφέροντας τον αριθμό τους «μητρώο συνδρομητή» (ο κωδικός αυτός εμφανίζεται στα αριστερά κάθε επικέτας και αρχίζει ως εξής: O/.....). Η παροχή δωρεάν αντιτύπων και η διαθεσιμότητα τους εξασφαλίζονται επί ένα έτος από την ημερομηνία της δημοσίευσης της συγκεκριμένης Επίσημης Εφημερίδας.

Οι ενδιαφερόμενοι μη συνδρομητές μπορούν να παραγγείλουν αυτή την Επίσημη Εφημερίδα έναντι καταβολής του αντιτίμου της στο γραφείο πωλήσεων που είναι αρμόδιο για τη χώρα τους ή στην Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, Υπηρεσία Πωλήσεων, L-2985 Λουξεμβούργο, που θα διαβιβάσει την εντολή στο εν λόγω γραφείο πωλήσεων.

---

### ΔΕΛΤΙΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ

#### Υπηρεσία Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Υπηρεσία Πωλήσεων  
2, rue Mercier  
L-2985 Λουξεμβούργο

- Είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

Ο αριθμός του μητρώου μου είναι: O/.....

- Σας παρακαλώ να μου στείλετε το(τα) δωρεάν ... αντίτυπο(-α) της **Επίσημης Εφημερίδας C 130 A/1998** που δικαιούμαι ως συνδρομητής.
- Παραγγέλλω** επί πληρωμή ... **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

- Δεν είμαι συνδρομητής** στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* και παραγγέλλω επί πληρωμή ... **αντίτυπο(-α)**.

Γλώσσα(-ες): .....

Όνομα: .....

Διεύθυνση: .....

.....

Ημερομηνία: ..... Υπογραφή: .....